

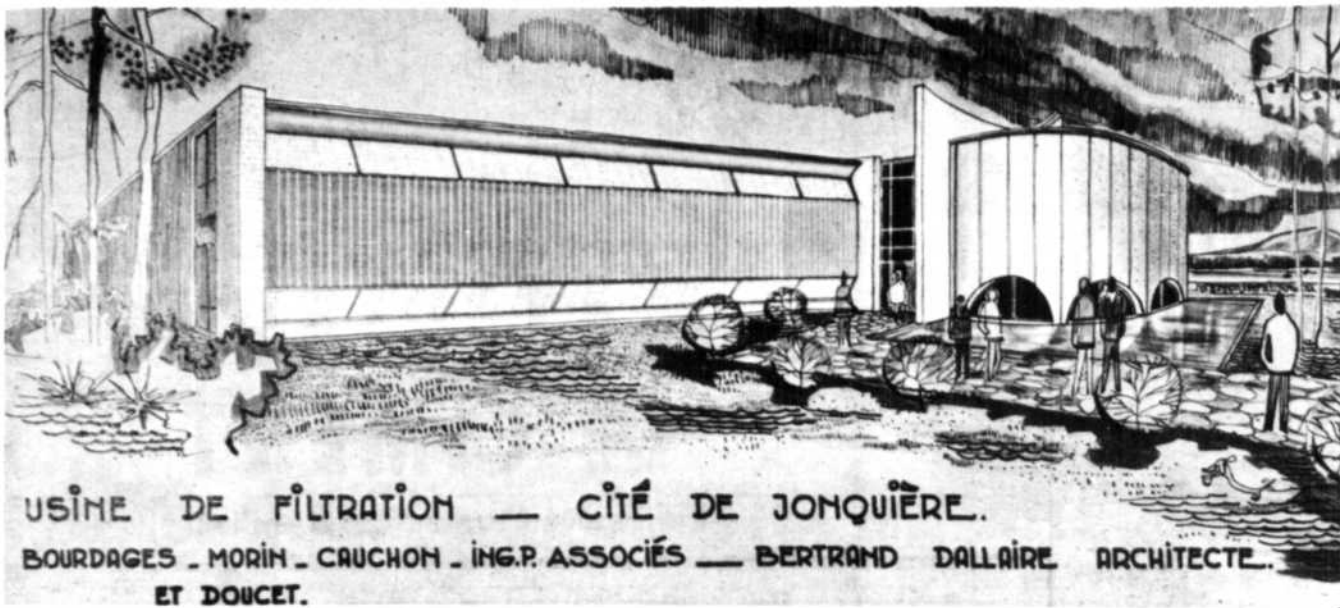
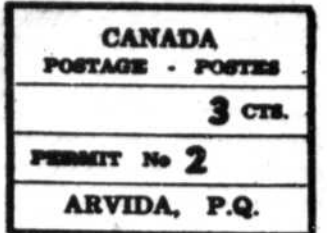
Le Lingot

10 cents l'exemplaire

VOL. XXI — No 14

ARVIDA, MARDI 10 SEPTEMBRE 1963

journal
d'informations
régionales



USINE DE FILTRATION — CITÉ DE JONQUIÈRE.

BOURDAGES - MORIN - CAUCHON - ING. P. ASSOCIÉS — BERTRAND DALLAIRE ARCHITECTE ET DOUCET.

Le projet du FILTRE à l'heure des décisions

Deuxième article sur le problème de l'eau à Jonquière

par Gaston OUELLET

JONQUIÈRE — Les héritages ne font pas toujours des heureux, surtout celui du filtre légué à l'administration Bouchard, après les élections municipales de 1959.

Certains membres du nouveau conseil avaient été élus en disant qu'ils pouvaient résoudre le problème de l'eau à un coût moindre que deux millions de dollars, tandis que d'autres soutenaient encore que "l'eau n'était pas si mauvaise que ça..."

Le filtre était devenu un sujet tabou dans certains milieux, mais le problème de l'eau était toujours là. L'année suivante, ce fut l'époque des "grandes expériences". Les vertus du chlore furent officiellement reconnues et on ne comptait plus les experts qui prétendaient connaître le site idéal pour l'installation d'une prise d'eau.

Les finances

S'il n'était personnellement pas convaincu de la "nécessité d'un filtre", le maire Jean-Joseph Bouchard était par ailleurs favorable au déplacement de la prise d'eau et même à la construction d'un filtre, si le projet s'avérait "absolument nécessaire", à condition toutefois que le projet se réalise par étapes.

Cependant, la principale préoccupation du conseil, à son arrivée à l'hôtel de ville, fut de "mettre de l'ordre dans les finances municipales", reléguant ainsi le problème de l'eau au second plan. Pour combler le déficit de l'administration précédente et équilibrer son pre-

mier budget, le maire Bouchard augmenta certaines taxes, dont la taxe d'eau de deux dollars par mois, sans améliorer pour autant la qualité de l'eau vendue aux consommateurs.

En agissant ainsi, le conseil ne se facilitait pas le travail puisque c'est précisément sur une augmentation de la taxe d'eau que reposaient les espoirs de financement de l'emprunt nécessaire à l'exécution des travaux de la prise d'eau. Or, le pouvoir d'emprunt de la ville était excessivement limité, la dette atteignant 20 pour cent de l'évaluation.

Un projet

La situation financière de la ville n'empêcha quand même pas l'administration Bouchard de soumettre, en 1960, un projet visant à remonter la prise d'eau au coin du rang six, soit à l'endroit suggéré par les ingénieurs Lalonde et Valois.

Le projet, de l'ordre de \$750.000, fut approuvé par les propriétaires, au cours d'une assemblée publique, mais le ministère des Affaires municipales se montra réticent. Certains observateurs prétendirent que le ministère avait refusé la demande de la ville, sous prétexte que le projet de remonter la prise d'eau ne réglait pas le problème de Jonquière.

Tuyau de bois

La longue maladie du maire Bouchard et son décès reléguèrent le problème au second plan, une fois de plus. Son successeur, M. Ulysse Belley, adversaire reconnu de l'usine de filtration, remit la question de l'eau au premier plan de l'ac-

suite à la page 15

L'usine de papier "Consol" à Port-Alfred augmente sa production dès ce mois-ci

PORT-ALFRED (DNC) — Il semble certain que l'usine à papier de la compagnie Consolidated Paper Corporation Limited, à Port-Alfred, va opérer sur une base de six jours par semaine durant les mois de septembre, octobre et novembre. Cette augmentation de la production serait attribuable à la situation du papier-journal sur le marché mondial, qui connaîtrait présentement une amélioration sensible, quoique

les surplus en entrepôt soient assez élevés.

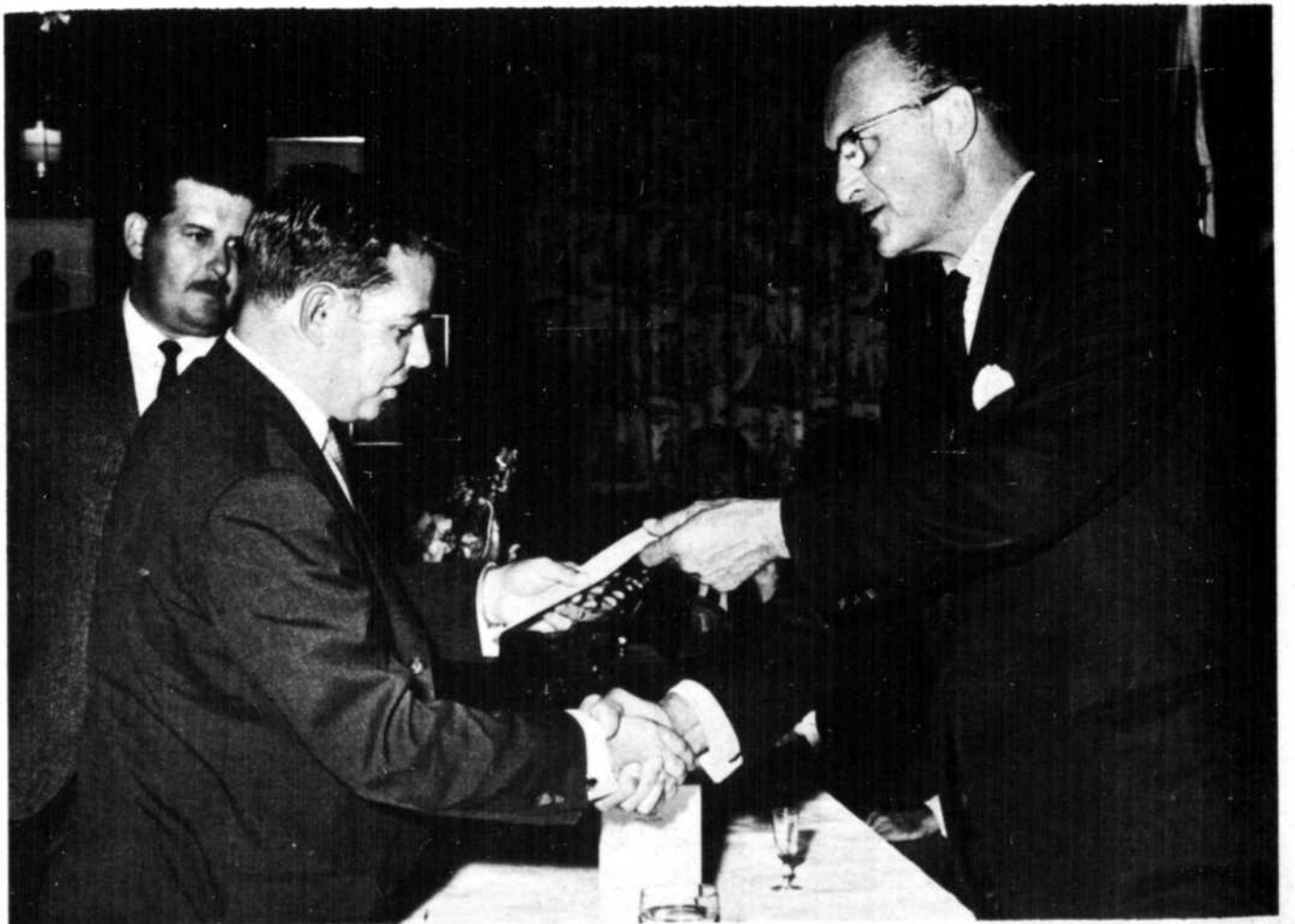
Au cours des mois de juillet et août, l'usine locale a produit sur une base de cinq jours et deux tiers. On se souvient que l'hiver dernier, le moulin de Port-Alfred, comme la plupart des industries canadiennes de papier-journal, avait dû réduire sa production à quatre jours et deux tiers en raison de la grève dans les journaux de New-York et Cleveland.

Au moins 931 étudiants secourus: la souscription 1963 du "Prêt-étudiant" aidera davantage

"L'année 1963 marque le 10e anniversaire de fondation des 'PRETS - ETUDIANTS - ARTISANS'. Nous souhaitons que la souscription qui se fera entre le 29 septembre et le 5 octobre atteigne de nouveaux sommets non seulement pour souligner le

10e anniversaire d'une institution aussi méritante, mais aussi parce qu'un nombre toujours plus grand d'étudiants et d'étudiantes ont besoin d'argent pour poursuivre leurs études."

C'est ainsi que s'exprimait M. suite à la page 17



L'ALCAN ET LES HEBDOS — "Le Progrès de Thetford" s'est mérité, cette année, le prix décerné par l'Alcan au journal, membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada, qui s'est "le plus amélioré depuis les trois dernières années." Le vice-président et directeur du service

des relations extérieures et de la publicité de l'Alcan, M. Claude-P. Beaubien, remet, ici, un chèque de \$200 à M. Claude Poulin, du "Progrès de Thetford." M. Marcel Clément apparaît également sur la vignette.

sommaire

ACTUALITES économiques, page 18
ARTS, page 9
CINEMA, page 15

EDITORIAL, page 4
ENGLISH Section, page 19
HORIZONS féminins, page 8

LES LECTEURS écrivent, page 7
PETITES annonces, page 17
SPORTS, pages 22-23

Pour le bois, M. O. Lévesque avait délaissé l'aluminium quatre fois

Ayant goûté à la vie des chantiers de coupe de bois durant 28 ans, M. Oscar Lévesque, fut embauché à cinq reprises aux usines de l'Alcan d'Arvida avant d'y demeurer définitivement pour une période de plus de dix années.

Né à St-Joseph-d'Alma en 1898, notre rentier était fils de Pierre Lévesque, un entrepreneur en construction, faisant aussi la coupe du bois et des travaux de voies ferrées.

C'est à Hébertville qu'il passa son enfance, sa famille s'y étant établie peu avant le grand feu de brousse qui consuma les savanes de Saint-Bruno, Hébertville-Station et Hébertville-village, en 1902. "Nous demeurions au bord d'une petite rivière et tous les bras furent utilisés à charroyer de l'eau avec des chaudières pour protéger notre maison" de dire M. Lévesque qui ajoute qu'il a eu très peur.

Dès l'âge de 18 ans, M. Lévesque était devenu contremaître dans des chantiers de coupe de bois. Pendant ces 28 années consécutives qu'il a vécues en forêt, il parcourut à peu près toutes les zones de coupe de notre région.

Eteinds la lumière

C'est en 1940 que notre rentier entra pour la première fois aux usines locales. A sa deuxième journée de travail dans une salle de cuves, quelqu'un lui indiquait qu'une ampoule rouge marquait l'état irrégulier d'une cuve. Après avoir consulté son compagnon de travail, un jeune homme de 18 ans également nouvel employé, M. Lévesque, peu au courant des méthodes utilisées par les cuistes pour corriger la situation, chercha et ne put trouver aucun commutateur. Finalement il décida d'utiliser les grands moyens : "Cette lumière m'agaçait, dit-il, et je savais qu'il n'était pas normal de la voir briller de cette façon, j'ai décidé de la casser. Cette manœuvre n'arrangea en rien le problème. Mon contremaître m'en avertit sur-le-champ et me montra la façon exacte de traiter le bain de métal et de faire éteindre la lumière".

Après cette aventure, M. Lévesque décida de ne plus se montrer aux usines jugeant qu'il n'avait pas la compétence nécessaire. Il préféra prendre le chemin de la forêt qu'il connaissait bien, de conclure M. Lé-



M. OSCAR LEVESQUE, employé au Service de l'hygiène des usines de l'Alcan d'Arvida, touche son premier chèque d'une rente accumulée pendant plus de dix ans au service de cette compagnie. A gauche, M. Maurice Gauthier, contremaître général du Service de l'hygiène, et M. L.-G. Mousseau, directeur de la sécurité aux usines d'Arvida, à droite, saluant M. Lévesque à son départ pour la retraite.

vesque. A quatre reprises cependant il est retourné aux salles de cuves tenter de nouveau l'expérience d'opérateur de cuves.

A Jonquière

Epoux depuis 1940, de Mlle Jeannette Desmeules, de Jonquière, c'est au 73 de la rue Châteauguay de cette ville qu'il habite. Il est père de six enfants: Marjolaine, épouse de M. Germain LaSalle, de Trois-Rivières; Françoise, institutrice; Carole, normalienne; Charlotte, étudiante d'une école d'infirmières, Jo-

sée et Joffre, également aux études. "Je n'ai pas eu tellement l'occasion d'aller à l'école mais je ne manque pas d'encourager les enfants d'y aller aussi longtemps qu'ils le pourront" de dire M. Lévesque.

Pendant sa vie de rentier, M. Lévesque compte bien se reposer, aller à la pêche un peu, suivre les émissions télévisées et garder un contact avec les usines locales par ses beaux-frères, MM. Georges et Paul Desmeules, tous les deux employés dans les salles de cuves, à Arvida.

Succès des cours de récupération à Kénogami

KENOGAMI — Les cours de récupération organisés par la Commission scolaire de Kénogami à l'intention des élèves qui ont subi des échecs aux examens de juin dernier ont obtenu beaucoup de succès. Sur 171 élèves inscrits aux cours donnés durant la période des vacances, 125 jouiront d'une promotion qu'ils devront cependant justifier au cours de la présente année.

"L'échec scolaire, a déclaré un porte-parole de la Commission scolaire de Kénogami, a souvent des répercussions profondes chez l'enfant qui se décourage, se résigne et risque tout son avenir, c'est-à-dire non seulement son bonheur mais aussi ses moyens d'existence, son rayonnement social et son bien-être familial. Echec scolaire dit plus que classe doublée, il représente en outre un gaspillage d'argent."

Selon les autorités scolaires, le test concluant de l'efficacité de ces cours de récupération, pendant la période des vacances, se fera au cours de la présente année scolaire.

MATERIAUX DE CIMENT

Faites des économies en utilisant nos blocs de ciment.

Nos experts se feront un plaisir de vous donner tous les conseils requis pour faire une bonne construction.

- BRIQUES grises ou de couleurs
- BLOCS cheminées préfabriquées
- TUILES de parterres



QUALITE - SERVICE - BAS PRIX

Dunbrick Limitée

J.-R. Thérberge, propriétaire

596 Ouest, Price - Chicoutimi - Tél.: 543-7793



SERVICE DE CHAUFFAGE ESSO

GRATIS!

MISE AU POINT ANNUELLE

GRATIS!

INSPECTION DE MI-SAISON

GRATIS!

SERVICE D'APPELS D'URGENCE

Boily & Frère Limitée

Tél. : 548-6338 - 5381

214, LASALLE

ARVIDA

QUI PENSE PHOTO APPELLE



547-9181



LE COMITE DE LA JOURNEE PATRONALE-OUVRIERE. — La semaine dernière, des représentants d'employeurs et d'employés se réunissaient pour dresser le programme de la Journée patronale-ouvrière régionale du 10 octobre. Voici quelques représentants, à l'issue d'une conférence de

presse; dans l'ordre habituel: M. l'abbé Philippe Bergeron, aumônier régional de la CSN; MM. Henri Vachon, Philémon Beaudin, J.-A. Tremblay, Sylva Gagnon et MM. Gilbert Séguin et Emile Lajoie, du service des relations industrielles du Ministère fédéral du Travail.

Une journée ouvrière - patronale à Alma, le 10 octobre

ALMA — La 10^e conférence ouvrière-patronale au Canada, la 2^{ème} au Québec, aura lieu à Alma, le jeudi 10 octobre, au Manoir du Rocher. Plus de deux cents participants du monde patronal et ouvrier sont attendus, pour étudier avec des spécialistes-panellistes les problèmes inhérents à l'existence de l'industrie et de la communauté. M. Emile Lajoie, de Trois-Rivières, technicien des relations industrielles au Ministère fédéral du Travail, préside le comité d'organisation.

La semaine dernière, les membres du comité d'organisation se réunissaient à Alma pour tracer le programme et préparer cette journée patronale-ouvrière du 10 octobre. Outre les deux techniciens du ministère fédéral du Travail, MM. Emile Lajoie et Gilbert Séguin, le comité d'organisation compte cinq représentants du groupe syndical et cinq représentants également du groupe patronal, soit M. l'abbé Philippe Bergeron, conseiller ecclésiastique, et MM. Henri Vachon, président du Conseil régional, Jean-Paul Lalancette, directeur régional et Jean-Marie Ouellet, agent d'affaires des Syndicats nationaux et M. Philémon Beaudin, président du Conseil du travail Chicoutimi-Lac-St-Jean.

Le groupe patronal est représenté par MM. Arthur Tremblay, gérant général de la chaîne des magasins JAT, R.-A. Fortier, directeur du personnel de l'Alcan d'Arvida et Sylva Gagnon, directeur adjoint de l'Alma et Jonquière, à Alma, ainsi que les deux présidents régionaux de la Chambre de Commerce: MM. Roger Bourgon, de Port-Alfred et Albert Duperré, de Roberval.

Au cours de la première rencontre des membres du comité d'organisation et d'une conférence de presse qui suivait, M. Gilbert Séguin, technicien des relations industrielles, a fait part des résultats immédiats et

à long terme des précédentes journées ouvrières-patronales, tenues à London, Kitchener et Cornwall, dans l'Ontario, tandis que M. Emile Lajoie annonçait la tenue d'autres conférences semblables à celle d'Alma, à Sherbrooke, vers la fin d'octobre et à Trois-Rivières, pour le début de 1964.

Décès de M. Léo Paradis

M. Léo Paradis, de Chicoutimi, est décédé le dimanche 1^{er} septembre à l'âge de 68 ans. M. Paradis était un citoyen connu et estimé, particulièrement de la population de Kénogami où il fut pendant plus de 20 ans conseiller municipal.

Son service fut chanté en la cathédrale de Chicoutimi jeudi dernier le 5 septembre.

Il était le père de Milles Marie, Fleur-Ange, Mme Roland Mercure (Gaby), Jean, employé à l'Aluminium Laboratories d'Arvida, Béatrice, i.l., Maurice, m.d., R. Soeur Anne-Louise, s.m.a., Gérard, ing. p., R. Soeur Saint-Alain, m.d.b.c., Mme Jean-Paul Bergeron (Andrée), Michel, Alain et Louise.

A la famille éprouvée, *Le Lingot* exprime ses sincères condoléances.

Port-Alfred au congrès d'urbanisme

PORT-ALFRED (DNC) — La ville de Port-Alfred sera représentée par deux délégués au congrès de l'Association canadienne d'urbanisme qui aura lieu à Québec, du 29 septembre au 2 octobre. S.H. le maire J.E.A. Beaulieu participera à ces importantes assises en compagnie d'un échevin dont le nom n'a pas été désigné.

Le maire Beaulieu a fait remarquer que la ville de Port-Alfred, dont le plan directeur vient d'être déposé, se devait d'être représentée à ce congrès. Le président du conseil a de plus signalé qu'une loi générale de l'urbanisme s'imposerait dans la province de Québec afin de protéger le territoire.

Invitation au Club Montpetit

Le Club d'investissement Montpetit, d'Arvida, formé depuis le mois de mai de l'année 1961 désire inscrire un certain nombre de nouveaux membres.

Selon le président M. Jean Brassard, "Beaucoup de cours du soir sont offerts mais peu traitent de la bourse, du marché des valeurs, de l'art de participer à l'économie de notre Province et de notre pays. En devenant membre du Club Montpetit, une personne s'inscrit à un cours pratique et ceci à très peu de frais si on considère les avantages qu'elle peut en retirer".

La participation à un club de placement raffermirait la compréhension des affaires économiques et financières. On peut obtenir des renseignements supplémentaires en communiquant avec MM. Jean Brassard, président à 548-5955 ou Robert-G. Larouche, statisticien à 548-3522 ou à l'Alcan, local 800.

Recrutement

Le Jeune-Chambre d'Arvida commence aujourd'hui sa période annuelle de recrutement. Les jeunes gens intéressés à cet organisme peuvent obtenir des informations adéquates de MM. Gilles Lafontaine (Magasin Kresge); Camille Tremblay, (usines d'Arvida) et Gerald Young, (Banque de Montréal), tous responsables de cette campagne.



M. JAMES O'CALLAHAN, du personnel des Forces Motrices du Saguenay depuis trente-six ans, vient d'être nommé surintendant adjoint de la Centrale d'Isle-Maligne.



NOUVELLE CAISSE POPULAIRE — La population de Chute-des-Passes a, depuis une quinzaine de jours, sa Caisse Populaire. Sur la vignette, dans l'ordre habituel: assis, la gérante, Mlle Dallaire et le propagandiste régional, M. A. Bourdeau; debout, le président régional, M. Parent, et M. le curé P. Bouchard qui agira comme aumônier de la nouvelle Caisse.



LES COURS de langue française des usines Alcan d'Arvida débuteront au cours de la semaine du 16 septembre. Ci-dessus, de g. à dr. MM. J. Rodolphe

Maltais, Georges Saucier et Lucien Pallascio qui présenteront ces cours, mettent une dernière main à leur préparation définitive.

Dialogue entre l'État et les corps intermédiaires

La Conférence catholique canadienne, exprimant les vues de l'Épiscopat catholique du pays, a consacré, cette année, son traditionnel message de la Fête du Travail à la collaboration indispensable, harmonieuse et étroite qui doit exister entre les pouvoirs publics d'une part, et les diverses associations, organisations et institutions établies indépendamment de l'initiative publique d'autre part. Ces associations ou groupements, dans le message en question, sont désignés comme étant des "corps intermédiaires".

L'enseignement de l'Eglise, dit en substance la déclaration, a toujours souligné l'importance d'une collaboration de cette nature, mais la rapide évolution de notre milieu et la sauvegarde du sens démocratique rendent plus urgente, plus impérieuse cette collaboration.

Après avoir expliqué les responsabilités des corps intermédiaires à l'égard des pouvoirs publics et les responsabilités de ces derniers à l'égard des corps intermédiaires, l'Épiscopat fait appel dans son message à la sérénité dans les discussions et appuie sur le fait que toute évolution doit progresser sans brûler les étapes.

En somme, il ne s'agit ni d'une nouvelle prise de position de la part de l'Eglise, ni d'une condamnation de ce qui s'est fait jusqu'ici dans la société; le message précise plutôt le sens des responsabilités de chacun, face à l'évolution sociale actuelle.

Les quotidiens ont déjà accordé une large diffusion à cet important document. Nul doute que d'autres publications spécialisées y reviendront encore car il s'agit d'un mot d'ordre qui n'est pas prêt de perdre son caractère d'actualité.

Le public a fait preuve de prudence

Avant, durant et après le long congé de la Fête du Travail, on a fait grand état des appels à la sécurité sur la route d'abord et ensuite des nombreux accidents de la circulation survenus au cours de la même période.

Même si les tragédies routières allaient s'accroissant, cela ne signifierait pas nécessairement que le public soit plus imprudent. Les autoroutes et les boulevards permettent aujourd'hui à plus de monde de parcourir en moins de temps de plus grandes distances. La population augmente d'année en année, tout comme s'accroît le nombre de véhicules-moteurs. En fait, à certaines heures, il passait une automobile par seconde dans les deux sens sur les artères les plus achalandées de la Province, durant le congé de la Fête du Travail. La circulation s'effectuait pour ainsi dire à travers un torrent de voitures.

Sans doute, il y eut des accidents. Une chose nous frappe, néanmoins: la grande majorité des gens qui conduisaient en ces jours d'affluence firent preuve d'une prudence évidente. Autrement, tous ceux qui prirent le volant auraient eu à déplorer, sinon un accident grave, du moins un malencontreux accrochage.

Pour un chauffard irresponsable, des centaines de conducteurs sont réellement conscients de leurs responsabilités au volant. Or, si le public en général se comporte mieux sur les routes, il faut le dire aussi car c'est également une grande nouvelle. A César ce qui est à César.

Croisières

sur le lac

Il n'est pas impossible qu'on affecte un ancien remorqueur de la Compagnie Price à une nouvelle tâche: celle de transporter des touristes en croisière sur le lac Saint-Jean.

Il s'agit du remorqueur "William Price" qui ne servira plus au flottage du bois et que M. Gérard Lizotte vient d'acquérir, rapportait *Le Soleil* du 31 août.

Il fut un temps où de tels bateaux de plaisance prenaient les visiteurs par groupes pour les transporter autour du lac. Avec l'ouverture prochaine du Centre d'art de Val-Jalbert et le complètement imminent de la route Mauricie-Lac-St-Jean, l'attraction des croisières sur le lac est réellement une chose qui s'impose.



le **MIROIR** de la presse

Télévision et loisirs

Selon M. J. Dumazedier, directeur du Groupe de Sociologie du loisir, au Centre d'études sociologiques de France, le loisir est "un ensemble d'occupations circonscrites dans le temps libre, auquel l'individu peut s'adonner de plein gré, soit pour se reposer, soit pour se divertir, soit pour développer son information ou sa formation désintéressée, sa participation sociale volontaire, après s'être libéré de ses obligations professionnelles, familiales et sociales".

Le loisir doit donc participer à la formation intégrale de l'individu au même titre que le travail, l'instruction, la vie religieuse, etc.

Car le loisir s'insère de plus en plus dans la vie quotidienne de l'individu. Il en est une dimension essentielle. Il n'est plus le "hors d'oeuvre" d'une quinzaine de vacances par année. Il est partie intégrante de l'activité humaine.

Et, pour la majorité des gens, nous le savons bien, "loisir devient synonyme de T.V.". Combien d'enquêtes et de recherches l'ont prouvé. Le plus grand nombre d'heures de loisirs se passent devant l'écran de T.V.

La télévision doit donc permettre à l'homme de se perfectionner, de s'enrichir, de se transformer.

La télévision bien employée représente un medium puissant d'éducation populaire au profit d'une culture de masse "par-dessus toutes les barrières économiques, sociales et même géographiques".

(Extraits de BONHEUR ET VIE, 25 août 1963)

le lingot

Journal hebdomadaire publié par le Service des relations extérieures de l'Aluminium Company of Canada Limited, à Arvida, imprimé par le Progrès du Saguenay Ltée, pour les employés de l'industrie de l'aluminium dans les comtés de Chicoutimi, Lapointe, Lac-St-Jean et Roberval. Abonnement: \$2.50 par an. Membre de l'Ass. des hebdomadaires de langue française du Canada. Dix-sept fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

BUREAUX SITUÉS A ARVIDA, 347 rue Davis, C.P. 310
 Directeur: M. A. Trudel 548-6876
 Secrétaire à la rédaction: M. L. Lemay 548-6834
 Editorialiste: M. L.-D. Simard 548-6876
 Chef des nouvelles: M. C.-A. Carrier 548-6834
 Chef de la publicité commerciale: M. Cl. Nadeau 548-6875
 Rédactrice féminine: Mlle Rachel Bergeron 548-6538
 Rédactrice anglaise: Mrs M. Kemp 548-6538

ALMA, 67 rue Sacré-Coeur, tél. 662-3080
 CHICOUTIMI, 316, ave Labrecque, tél.: 543-4474, local 27

La forêt de Sherwood, refuge de Robin-des-Bois, est bien connue de M. H. Brown, rentier d'Arvida

Pour M. Harry Brown du 161 de la rue Lawrie, d'Arvida, la forêt de Sherwood, sise dans le Nottinghamshire, en Angleterre, est bien connue et pour cause, car c'est en bordure de celle-ci qu'il a passé son enfance et sa jeunesse. Aujourd'hui rentier des usines de l'Alcan d'Arvida, M. Brown fut employé à cet endroit pendant plus de 37 années.

Depuis qu'il habite notre région, M. Brown a eu l'occasion à maintes reprises de penser à cette forêt en regardant la série télévisée de "Robin des Bois" personnage qui vécut sous le règne du roi Richard Cœur de Lion, au douzième siècle.

Pas la même...

"J'aime bien voir cette émission, même si cette forêt n'est pas la forêt de Sherwood que j'ai connue, de dire M. Brown. Située à quelque 130 milles de Londres, sur la route du nord qu'on appelle la Grande route et qui mène à l'Ecosse, la forêt de Sherwood est aujourd'hui utilisée comme parc public. On y a aménagé des terrains de jeux, des pistes de soccer, football et cricket et de nombreux visiteurs s'y rendent à chaque année".

Né en 1893 à Manchester dans le Lincolnshire, M. Brown vécut par la suite près de la ville de Nottingham (bien connue par son légendaire shérif). Il travailla dans les mines de charbon de l'endroit pendant quelques années avant d'émigrer au Canada en 1925, peu après avoir épousé Mlle Milda May, de Nottingham.

Après de courtes périodes de travail à Timmins, Ontario et à Sherbrooke, Québec, M. Brown entra aux usines d'Arvida en 1926. Depuis, il a toujours travaillé dans les salles de cuves. Il était, avant sa retraite, contremaître général de l'usine de réduction no 2.

Quatre enfants

M. Brown est père de quatre enfants, tous nés au Canada. Ce sont: Barbara, épouse de M. J. Hughes, de Chicoutimi; Irène, épouse de M. Phil. Dunn, d'Edmundston, N.-B.; Jeffery, membre de la RCAF et époux de Mlle Gertrude Couchman; Kenneth, époux de Mlle Marguerite Gauthier et employé aux usines de l'Alcan à Arvida.

Aucun projet...

S'il n'a aucun projet définitif pour ses heures de rente, M. Brown fut toutefois très actif

à Arvida pendant plusieurs années. Joueur de football dans les années 1930, il s'est par la

suite occupé de golf, de curling et a pris part à de nombreuses autres activités.



M. HARRY BROWN, nouveau rentier des usines de l'Alcan d'Arvida, reçoit un cadeau-souvenir de ses compagnons de travail et amis des usines. De gauche à droite: MM. H. Brown, S.T. Solinski, surintendant de l'usine de réduction No 2, et P.-H. Mongeon, surveillant de l'usine de réduction No 2 ainsi que des cellules électriques.

Alma réclame ce qui lui est dû

ALMA — Depuis la mi-juillet, l'administration de la cité d'Alma a lancé une campagne de perception de ce qui lui est dû. Parmi les postes importants des comptes recevables, le bilan au 31 décembre '62 donnait \$187,000 pour l'électricité, \$21,600 pour les licences; et \$71,000 pour l'aqueduc. La première étape touche l'électricité et est accompagnée de l'interruption du service lorsque c'est nécessaire. Dans la deuxième moitié de juillet, il y eut 33 interruptions, 165 en août et on en prévoit 200 pour septembre.

Une des conditions de la bonne administration d'une ville, c'est que les contribuables et citoyens paient à la municipalité ce qui est dû en services. Pour assurer la perception régulière, surtout dans le cas de l'électricité, les moyens de pression les plus courants sont l'imposition d'une amende ou d'un intérêt sur les comptes en souffrance et l'interruption du service.

Vers la mi-juillet, la ville d'Alma a lancé son programme de perception en utilisant la seconde méthode. Tous les usagers du réseau municipal d'électricité, qui couvre la meilleure

partie de l'ancienne ville d'Alma, dont le compte est en souffrance sont avisés de payer leurs dûs ou de prendre arrangement. Lorsque l'avis ne suffit pas, le responsable de la perception, M. Douglas Hewitt exécute le moyen mis à sa disposition et fait interrompre le service électrique, jusqu'à ce que le client ait ou payé son compte ou pris des dispositions acceptables pour le payer.

Dans six semaines, la méthode a été appliquée 198 fois et a donné les résultats prévus. Le gérant de la ville, M. Pierre Franche, ajoutait que les clients

avaient dans ces cas à payer des frais de raccordement de \$1, lorsque celui-ci se fait durant les heures régulières de travail des employés du réseau électrique et que ces frais dépassaient de montant, lorsque le raccordement devait se faire en

dehors des heures régulières de travail. Le client doit alors payer le coût total de l'opération, soit taux supplémentaire, taux minimum de rappel, etc.

Le gérant ajoute qu'il est même question d'appliquer les dispositions d'un article du règle-

ment de l'entretien, l'administration et la vente de l'électricité qui prévoit l'utilisation des services de la cour municipale et d'une amende allant jusqu'à \$40 pour ceux qui ne paient pas leurs dûs après en avoir été avisés.

Une piscine
en béton armé pour votre climat...
SOYEZ PRETS POUR LE PRINTEMPS PROCHAIN

Consultez des experts,
appelez sans tarder:

TG

31, Henri-Bourassa,
KENOGAMI
tél. 542-6341-542-6942

TETREAU & GIRARD LEE
ENTREPRENEURS GENERAUX

**CONDUISEZ UNE VOITURE
GARANTIE "GOODWILL"**

SPECIAUX DE LA SEMAINE

VOLKSWAGEN '61	\$1195
CHEVROLET '58 Bel Air, radio	\$1295
PONTIAC '58 Sedan, 4 portes, automatique, radio	\$1195
PLYMOUTH '55 Sedan, 4 portes	\$345

Bouvin & Fils

AUTO LEE
CHICOUTIMI

31 est, Jacques-Cartier
Tél.: 543-4427-28

Obligé de quitter l'industrie, il établit son entreprise

(M. Fernand Lessard)

ALMA — Ce n'est pas tellement rare, qu'à la suite d'un fait imprévu de sa vie, un individu doive prendre une nouvelle orientation; cela vient d'arriver à M. Fernand Lessard, d'Alma. Employé à l'usine d'Alcan d'Isle-Maligne, depuis plus de dix ans, M. Lessard se voyait récemment obligé de quitter l'industrie par suite de sa condition physique. Mettant à profit initiative et métier, il met sur pied sa propre entreprise de réparation et d'entretien d'accessoires électriques.

Depuis quelques années, M. Lessard souffrait de maux physiques qui le conduisaient chez son médecin. Au début de l'année, à la suite d'examen cliniques, le spécialiste décelait une faiblesse cardiaque dont il proposait la correction par un moyen nouveau: une pile électrique et des électrodes rattachées au cœur joueraient le rôle de stimulant cyclique qui permettrait à l'organe de reprendre sa fonction complète. L'opération minutieuse, réussie, M. Lessard revenait à son foyer, mais devait bientôt donner une orientation différente à sa vie.

Obligé de quitter le travail industriel, il décidait de mettre son expérience et ses connaissances à profit et il vient de lancer son entreprise de service. Quand il était tout jeune encore, il s'initiait au métier d'électricien, celui que pratiquait son père, M. André-Anne Lessard, alors entrepreneur et aujourd'hui électricien à l'Alcan. Avec le travail, l'étude et l'expérience, M. Lessard - fils devenait électricien à son tour, pour aujourd'hui se faire technicien en réparation d'accessoires électriques domestiques.

A son atelier et à domicile

Poêles électriques et réfrigérateurs, grille-pain et fers à repasser, chauffeuses et malaxeurs, aspirateurs, polisseurs et tous les multiples appareils électriques qui se rencontrent dans le foyer moderne sont autant d'articles qui, un jour ou l'autre, viennent à manquer. M. Lessard fera sa spécialité d'en assurer la réparation et la remise en condition de fonctionnement. Tantôt il fera le travail dans son atelier, établi à son foyer, tantôt il offrira d'aller faire le travail chez le client; et toujours il assurera celui-ci d'un travail consciencieux et bien fait.

Collectionneur dans ses loisirs

Employé d'industrie ou technicien à son compte, M. Lessard a eu et continuera d'avoir des moments de loisir; mais ceci n'est pas un problème, car depuis quelques années Fernand Lessard est devenu collectionneur amateur. Un fusil anglais d'il y a au moins trois genres, une horloge à boîtier ciselé et serti de pierres, un gobelet vieil argent, voilà déjà quelques pièces dont il est fier, mais sa principale collection est de monnaies: "vingt-cinq cents de papier", pièces de monnaie d'il y a plus d'un siècle et papier-monnaie d'émissions anciennes et de plusieurs pays. Certains collectionnent les timbres, d'autres des porcelaines, Lessard aime les vieilles monnaies.

Tremblay, dans la paroisse de St-Raphaël, sont actuellement à la disposition des élèves. Ce parc-école est présentement sous la surveillance de M. Onésime Savard.

La Société historique du Saguenay recevra sa subvention de la ville de Jonquière. Le montant de \$25 a été voté par les conseillers lors de la dernière séance.

M. Magella Tremblay de Jonquière a été réélu à la vice-présidence provinciale du Ralliement des créditistes lors du congrès de Granby. Il verra de plus à la bonne marche de l'organisation sur le plan provincial.

Effectivement, le député de Lapointe aux Communes, M. Gilles Grégoire, a été nommé leader parlementaire par Réal Caouette, pour la prochaine session. Il reste à savoir maintenant si le nouveau pape créditiste saura conserver la majorité suffisante, car les défaillances sont toujours possibles d'ici l'ouverture de la session.

Le directeur de la zone no 2 de la Protection civile, M. Paul-Emile Tremblay, vient d'annoncer la nomination de M. Paul Montanbault au poste de coordonnateur du groupe 222.



COLLECTIONNEUR DE MONNAIES — Un loisir, une occupation qui n'a pas de limites. Fernand Lessard pourra amasser des vieilles monnaies sa vie durant, sans jamais épuiser les possibilités. Il examine, ici, un vieux billet grand format, avec son beau-père, M. René Sabourin, et son fils, Claude.

JONQUIERE NELSON KENOGAMI

Le maire Alonzo Gravel ne savait pas qu'il était membre du conseil d'administration de la bibliothèque de l'endroit. Il l'a appris, à la dernière séance du conseil, au cours du débat soulevé par un porte-parole de l'organisme M. Ben Vandal.

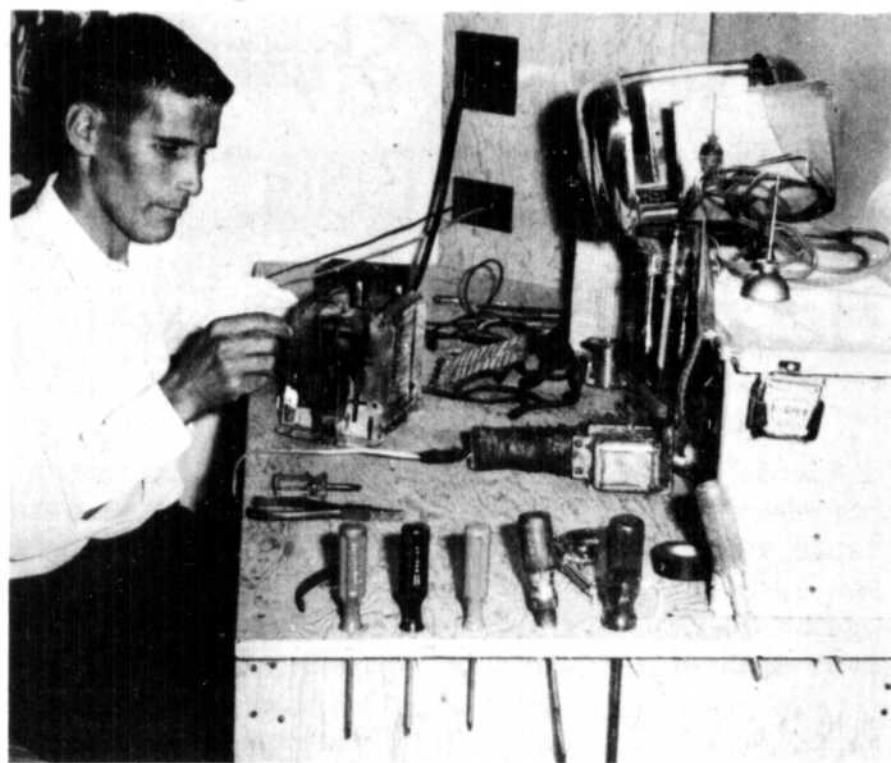
En plus du maire actuel, les autres membres du conseil d'administration sont M. J.-Laurent Lacroix, ex-maire de Kénogami, président; MM. J.-M. Ranger, Pierre-Paul Bouchard et Ben Vandal. Le conseiller Pitre Lapointe a prétendu que le problème entre la bibliothèque et la ville est dû à des "raisons politiques".

La ville de Jonquière a refusé de payer un buffet froid aux membres du Barreau rural, à l'occasion de leur congrès annuel les 11, 12 et 13 octobre. La situation financière de la ville est à l'origine de ce refus.

Par ailleurs, la ville a accepté de payer sa quote-part de la réception qui sera offerte aux membres de l'Association des fleuristes, le 14 octobre. Les villes d'Arvida et de Kénogami seront invitées à défrayer une partie des dépenses.

Le maire Napoléon Cantin agira comme représentant de la ville de Jonquière auprès du Conseil économique régional. M. Cantin pourra se faire remplacer par le maire suppléant lorsqu'il ne pourra assister aux réunions de l'organisme.

Cinq des 14 classes que comptera la nouvelle école Trefflé



MEDECIN D'APPAREILS ELECTRIQUES — C'est la nouvelle carrière que vient d'entreprendre M. Fernand Lessard, d'Alma, qui, forcé de quitter son travail, vient d'établir une entreprise de réparation d'accessoires électriques à son foyer, à 616, rue Boulanger, Alma. Ceux qui voudront recourir à ses services n'auront qu'à le rejoindre au téléphone: 662-9653.

BELLES COLLECTIONS AUTOMNALES chez CECILE DUVAL

Robes

pour dames. Crêpe, tricot de laine, suédine, crêpes de laine et autres fantaisies.

14.98

Costumes

de laine

en tricot double.

Prix à partir de

19.98

Consultez-nous pour notre
PLAN MISE DE COTE

Manteaux

automne-hiver, en tweed, faille, mohair et autres fantaisies dans les tissus.

Non garnis ou garnis de fourrures, telles que: renard, lynx, vison, mouton de Perse et rat musqué.

Prix à partir de

59.98

UN ACCESSOIRE
POUR COMPLETER
VOTRE TOILETTE

- Chapeaux
- Foulards
- Gants, etc.

Nous vous offrons toute la gamme des couleurs automnales qui dominent cette saison, telles que: bourgogne, bleu "teal", noir, brun, gris anthracite "charcoal".

CECILE DUVAL

SUR LA COTE - CHICOUTIMI - TEL.: 543-8886

LES LECTEURS *Ecrivent*

Sous cette rubrique, nous publions les lettres jugées d'intérêt général et que nos lecteurs veulent bien nous écrire. Toute lettre publiée n'engage nullement la responsabilité de la rédaction, ni des éditeurs du journal. Elle est publiée sous la responsabilité personnelle de son auteur, qui peut employer un pseudonyme, pourvu que son identité soit connue du directeur du journal. Les lettres ne devront pas dépasser 400 mots, soit deux pages de format lettre, à double interligne et nous parvenir au plus tard le lundi midi.

Votre lettre doit être adressée comme suit :

"LES LECTEURS ECRIVENT"

Le Lingot
C. P. 310
Arvida, (Qué.)

GROSSE INJUSTICE A ALMA

Alma (Qué.),
le 3 septembre 1963.

Monsieur le directeur,

En tant que propriétaires et personnes concernées dans la dernière décision prise par certains membres de la Commission scolaire d'Alma et de la Direction générale des Etudes sur l'embauchage de son personnel enseignant, nous nous permettons de donner, ici, notre opinion.

C'est à se demander, à Alma, qui les commissaires remplacent à la table du conseil. On semble oublier l'opinion des électeurs. Si vous êtes là, messieurs les commissaires, c'est dû à nous, les propriétaires, qui avons fait la gaucherie de vous élire.

Vous avez fait une grosse erreur en embauchant du personnel de l'extérieur pour suppléer au personnel de l'endroit. Parmi ce personnel, il y avait des propriétaires et ces propriétaires ont des parents, des frères, des amis qui s'en souviendront aux prochaines élections... D'autant plus que le personnel remercié apportait avec lui des années d'expérience, des brevets "B" et des rapports en leur faveur. Vous nous refusez, parce que nous sommes mariées c'est la seule raison que vous apportez. On voit, là, comme vous avez l'esprit étroit. Le mariage n'est pas un obstacle dans les autres professions telles que: infirmière, secrétariat, etc. Ce n'est que dans l'enseignement qu'on voit ça. Est-ce que Kénogami a renvoyé les dames pour donner la place aux institutrices d'Alma? Est-ce que, à St-Bruno, on a négligé les dames pour faire place aux institutrices d'Alma, Hébertville de même? ... Combien pourrions-nous en nommer encore. Non! Mais Al-

ma peut se permettre ce luxe, enlever le travail des siens pour le donner à des gens de l'extérieur. Vous avez accepté les dames qui enseignaient depuis plus de trois ans parce que la convention l'exigeait, mais vous auriez été bien contents de toutes les mettre dehors.

On aura tout vu à Alma! deux grèves, salaires retardés, personnel renvoyé pour en faire venir de l'extérieur... Alma s'est fait connaître dans toute la province, mais de quelle manière... Elle a pris manchette souvent, mais pour quel honneur... On en verra encore beaucoup cette année...

Messieurs les commissaires, qui paie les taxes? Nous ou les filles de l'extérieur? C'est bien intelligent de prendre l'argent dans les poches des propriétaires d'Alma pour le donner aux autres municipalités.

Messieurs et mesdames qui voyez ces institutrices remerciées ne pensez pas qu'elles n'étaient pas compétentes. Mais non! Nous étions toutes recommandées (15 à 20) par nos directeurs et nos directrices. Ce sont nos têtes dirigeantes qui ne sont pas logiques. Elles ne comprennent pas que le temps a évolué et que la femme, autant que l'homme, peut exercer sa profession, même si elle est mariée.

J'avise les demoiselles qui se dirigent vers l'enseignement, réfléchissez bien avant de vous y trouver. Après votre mariage, on ne voudra plus de vos services. Prenez donc plutôt la profession d'infirmière; là, le mariage n'est pas empêchement pour poursuivre votre carrière.

Les dames institutrices
remerciées,
responsable :
Mme Jean-Claude CARON.

REFUS COMPLET DU BILL 60

Chicoutimi-Nord (Qué.),
le 3 septembre 1963.

Monsieur le directeur,

En voici les raisons: premièrement, en suggérant un amendement, qu'il soit bon ou mauvais, nous acceptons automatiquement ce Bill; deuxièmement, admettant que les promoteurs de ce Bill soient de bonne foi, comme M. Gérin-Lajoie et autres, ne sont pas mal intentionnés, il y a un danger. Cela s'est vu dans d'autres pays, que la poussée socialiste a été le promoteur dans ces domaines et Dieu sait si on en a des personnes sympathiques dans la province. Surtout des ministres qui ont louangé, en tant que journalistes dans le passé, ces soi-disant pays socialistes et même communistes, comme Cuba et la Chine, etc. Ils voient

d'un bon oeil ces lois qui nous mènent directement dans le chemin qui nous pousse au socialisme tout court.

Parents de la province de Québec, pensez-y, voyez par les associations de parents qu'on ne cherche pas à prendre ou à capter vos idées. On veut tout simplement vous en implanter une et l'occasion est très belle pour eux. Ce sont ceux-là qui cherchent, par cette occasion, à vous faire accepter l'idée d'une commission scolaire régionale. Ils voient là-dedans des positions futures, pour remplacer les présidents et les commissaires. Il y aura un, deux et même davantage, des représentants de ces anciennes commissions scolaires. Cela fera des fonctionnaires de l'Etat à 12 ou 15 mille piastres par année. Et, ce qui

L'amendement du bill d'Alma

c'est la négociation d'un contrat, suivant un contribuable, c'est un procès, suivant le maire Desmeules

par J.-J. Marier

ALMA — Les membres du conseil de ville d'Alma, réunis en assemblée mensuelle régulière, mardi dernier, ont adopté une résolution avisant le Ministre des affaires municipales, de leur intention de présenter un bill privé pour amender la charte d'Alma, que constitue le bill de fusion, et donnant instruction à leur procureur, Me Marcel Simard, de préparer le travail. Entre autres dispositions, on demanderait d'amender ou de libérer les quartiers de leur responsabilité envers leurs dettes d'avant la fusion, et de permettre la création d'une commission de loisirs.

La question de l'amendement à la charte de la cité d'Alma est revenue sur le tapis, lorsque la Ligue des propriétaires communiqua au conseil une résolution demandant de retarder l'a-

baissement des taux d'électricité pour fins commerciales, jusqu'à ce que la charte d'Alma ait été amendée.

La semaine précédente, un groupe de marchands des quar-

tiers Alma avaient rencontré deux membres du conseil et étudié avec eux la question des taux commerciaux; c'est alors que s'en rapportant au compte rendu de presse de cette assemblée, le maire d'Alma, S.H. M. Léonce Desmeules reprochait au conseiller, M. Jules Collard, du quartier Alma-ouest de jeter l'alarme et l'angoisse dans la population; et il ajoutait qu'il (M. Collard) était celui qui causait le plus de tort à la fusion des esprits et des coeurs.

Contrat vs procès

Dans le cours de la discussion qui suivait, un directeur de la Ligue des propriétaires demandait au maire d'Alma d'inviter des représentants de la Ligue au moment de l'étude du projet d'amendement, ajoutant que selon lui, ce travail devait être comme la négociation d'un contrat et que les parties en cause devaient avoir voix aux délibérations. Le maire Desmeules répondait n'avoir aucune objection à ce que des représentants de la Ligue assistent et participent aux travaux, mais à une condition, ajoutait-il, que ces représentants gardent le secret sur les délibérations. Le maire expliquait que selon lui, l'amendement à la charte était une sorte de procès et qu'il fallait garder le plus grand secret jusqu'au dernier instant: "Avez-vous déjà vu, précisait-il, dans un procès, l'avocat de la défense dévoiler ses arguments avant la comparution en cour".

Responsabilité des adultes

A cette époque de la rentrée des classes, un nombre d'écopliers plus considérable que jamais auparavant, prendront le chemin de l'école, certains d'entre eux pour la première fois.

Les conducteurs et chauffeurs, devront redoubler de vigilance, et se rappeler que ces petits garçons et petites filles manquent généralement de concentration et sont inconscients des dangers de la route, surtout dans le surexcitation et l'émoi des premières semaines à l'école.

La Ligue de Sécurité exhorte les conducteurs à une plus grande prudence dans les zones scolaires et résidentielles, et en présence d'autobus transportant des écoliers. Les parents, de leur côté, ont leur part de responsabilité en instruisant leurs enfants à respecter rigoureusement les règles de la prudence.

En un mot, la sécurité des enfants est la responsabilité des adultes. Protégeons-les par une vigilance accrue, et n'oublions pas que seul un véhicule en parfait état, conduit par une personne disposant de réflexes et d'attitudes bien ordonnées, peut garantir la sécurité de tous — grands et petits.

Gagnants du concours annuel d'embellissement à Jonquière

JONQUIERE — Le notaire Antonio Boily s'est mérité le premier prix du concours annuel d'embellissement organisé par la Société horticole de Jonquière, pour l'apparence générale de sa propriété sise au 588 de la rue Pasteur à Jonquière. Pour la pelouse, le grand prix a été décerné à M. Alfred Domey du 203 de la rue Picardie.

Une cinquantaine de personnes ont pris part à ce concours dont les juges étaient les agronomes P.-A. Dufour d'Alma et Léopold Tremblay de Chicoutimi. La remise des trophées et des prix aura lieu lors de l'assemblée générale annuelle de la société.

Voici les noms des gagnants pour les différentes sections:

Section Mgr Bégin: Apparence générale: 1- Robert Gagnon, 267 Panet; 2- Martin Mustakis, 461 D'Youville; 3- Raymond Doyer, 246, St-Luc. Pelouse: 1- Alfred Domey, 203 Picardie; 2- Henri Boily, 196 Panet; 3- Jos Baillargeon, 200 Picardie. Plate-

bande: 1- Gérard Bergeron, 222 Panet; 2- Gérard Asselin, 198 Mgr Bégin. Boîte à fleurs: 1- J.-M. Fortin, 258 Panet; 2- Henri Harvey, 5 Long Sault.

Section centre: Apparence générale: 1- Dr L.-P. Munger, 142 St-Dominique; 2- François Lapointe, 100 St-Dominique. Haie: Pierre-Eugène Bergeron, 388 St-Isidore.

Section St-Raphaël: Apparence générale: 1- J.-M. Tremblay, 65 Verchères; 2- Vincent Simard, 189 Des Ormes; 3- P.-E. Gagnon, 35 Carillon. Pelouse: 1- J.-M. Perron, 61 Carillon; Haie: F.-X. Laberge, 70 Verchères. Boîte à fleurs: Louis-de-Gonzague Belleney, 104 Maisonneuve.

Section Ste-Marie: Apparence générale: 1- Antonio Boily, 588 Pasteur; 2- A.-R. Germain, 329 Ste-Marie; 3- Frank Desjardins, 468 Montfort. Rocailles: 1- Roland Roy, 462 Pasteur; 2- Pat Lavoie, 288 Ste-Catherine. Boîte à fleurs: Fernand Martel, 592 St-Bernard. Plate-bande: M. Lavoie, 309 St-Jules. Pelouse: J.-P. Leblanc, 349 St-Léandre.

est pire, vous, parents, quand comme moi, vous voudrez vous plaindre, on vous ballottera de l'un à l'autre, sans avoir aucune réponse. Par la suite, ce sera une politique de laisser-faire et nos enfants deviendront de la matière à robot, pour les diriger où ils voudront et quand ils voudront. Après, on dira si j'avais su; on critiquera, mais il sera trop tard.

Ce n'est pas un ministre de l'éducation qu'il faut, c'est simplement la sécurité financière. Demandez-le aux commissions scolaires, elles vont vous le dire. Plutôt que de mettre la faute sur les dirigeants locaux, en laissant croire qu'ils ne sont pas compétents, cherchons donc à trouver le mal. Demandons donc au gouvernement de passer la loi à mettre tout ce qui est physiquement possible et réalisable de l'être financièrement. Ce ne sont pas les matériaux qui manquent, ni la main-d'oeuvre, ni les professeurs. C'est assez de

rire de nous et d'essayer de nous mettre des carcans. Ce qu'on veut, c'est de garder notre liberté et de laisser à nos institutions religieuses de l'heure de continuer l'oeuvre qui leur est chère. On agit en voleur, on leur enlève ça, sous prétexte qu'elles manquent à la tâche. Donnons-leur l'outil: mettre l'argent à leur disposition pour bâtir, etc., et vous allez rester surpris que le miracle n'est pas en socialisant. Car l'Etat restreint l'initiative de l'individu. Au contraire, vous allez constater que l'histoire en dit plus. Ne nous laissons pas leurrer par ces soi-disant socialistes, qui nous mènent en communistes.

J'ai moi-même quinze enfants et je suis assez inquiet de cette loi, après surtout quand le premier ministre Lesage dit qu'il n'a pas l'air d'avoir d'opposition. Parents, faites comme moi, faites-leur sentir par la voix des journaux.

Georges-H. LANGEVIN



ENSEMBLE DE FIN D'APRES-MIDI de teinte champagne, dans un bouclé brillant en double tricot de "Antron" nylon, a été présenté par Marie-Antoinette, lors de l'exposition semi-annuelle de l'Association des couturiers canadiens, le 3 septembre, à Montréal. La jaquette se resserre sous le buste pour définir une taille haute. Le béret encadrant la figure est signé Irène de Montréal.



RAOUL-JEAN FOURE, de Montréal, a présenté, lors de la même exposition, le "trotteur," tailleur long habillé noir, doublé de fourrure de singe. La nouvelle jaquette longue, ornée d'une martingale, accompagne une robe fourreau. Celle-ci, dessinée d'une taille haute, comprend deux panneaux libres dans la jupe.

Brochure offerte à la cuisinière

C'est le temps des marinades... La brise fraîche de septembre et l'abondance de fruits et de légumes sur nos marchés se chargent de nous le rappeler. Comme la confection de marinades requiert beaucoup de temps et d'effort, il est important de posséder des recettes éprouvées. La Section des consommateurs du ministère de l'Agriculture du Canada distribue gratuitement une publication intitulée "Confitures, gelées, marinades". Vous y trouverez des recettes délicieuses et expérimentées avec soin. Pour en obtenir un exemplaire gratuit, écrivez à la Division de l'information, Ministère de l'Agriculture du Canada, Ottawa.

ACHARS DE LEGUMES

- 1 tasse de tomates coupées en dés
- 1/4 tasse de céleri coupé en dés
- 1 tasse de concombre coupé en dés
- 1/4 tasse de cassonade
- 2 c. à thé de sel
- 1/4 tasse de vinaigre
- 1/2 c. à thé de graines de moutarde ou de fenouil.

Mélanger tous les ingrédients et refroidir plusieurs heures avant de servir.

Rendement : 2 tasses. Utiliser dans la semaine qui suit la préparation.

Mariages

Le trente et un août a été béni en l'église St-Mathias, le mariage de Louis-Georges Audet, fils de feu Eugène Audet et de madame Audet, d'Arvida, avec mademoiselle Fernande Chamberlan, fille de M. et madame Fernand Chamberlan, d'Arvida.

o o o

Le mariage de M. Réal Allard, fils de M. et madame Adolphe Allard, de Chibougamau, avec mademoiselle Charlotte Lamarre, fille de M. et madame Antoni Lamarre, a été béni le trente et un août à l'église St-Mathias.

o o o

Le mariage de M. Fernand Guérin fils de M. et madame Raoul Guérin, de Kénogami avec mademoiselle Lisette Gobeil, fille de M. et madame Emile Gobeil, d'Arvida a eu lieu le trente et un août à l'église St-Jacques.

o o o

Le mariage de M. Serge Tremblay, fils de madame Adélaïde Tremblay, d'Arvida, avec mademoiselle Louise Blanchette, de Montréal, fille de M. et madame Ludger Blanchette, décédés, a eu lieu samedi le trente et un août.



Le twist et les devoirs

Si septembre est le mois du retour à l'école, c'est aussi pour bien des écoliers le retour à la pratique d'un certain "sport" qu'ils pratiquent surtout pendant l'année scolaire, et pour cause! Nous voulons parler de cette mauvaise habitude qu'ont prise les jeunes de s'installer n'importe où dans la maison, n'importe comment, sur une table, sur le plancher quand ce n'est pas au téléphone, pour faire leurs devoirs. Ils touillent, se tortillent, s'enroulent; on les prendrait volontiers pour des contortionnistes plutôt que des écoliers à l'étude.

En plus d'être une cause de tension nerveuse, cette fâcheuse position peut être une des causes des nombreux problèmes visuels.

Tout le monde admet l'importance d'une bonne vision. A ce propos, le comité d'information du Collège des optométristes du Québec a publié dernièrement un bulletin à l'adresse des instituteurs, pour aider à la prévention des troubles visuels.

La courbe des défauts visuels chez les écoliers passe de 20% au niveau de la 1ère année à 80% en 7e année. Voilà qui peut donner à réfléchir et surtout à agir. L'institutrice et les parents ont un rôle inestimable à jouer dans la prévention des problèmes de vision et de rendement scolaire.

Ci-dessous une liste de quelques-uns des signes indiquant la probabilité d'un problème visuel :

- désintéressement pour la lecture et les matières écrites
- perte fréquente de la place en lisant
- saut par-dessus une ligne du texte
- relecture d'une même ligne
- renversement des lettres après la deuxième année: b et d, p et q
- embrouillement à la lecture
- impossibilité de fixer longtemps un point de lecture
- difficulté à voir certaines lettres au tableau
- sensibilité excessive à la lumière
- larmolement, frottement des yeux
- enflure, rougeur ou croûte sur le bord des yeux
- mauvaise posture associée à la lecture.

Les étudiants qui manifestent certains de ces signes devraient passer une analyse visuelle complète. La bonne vision peut être une cause de succès tandis qu'une vision défectueuse est souvent cause des échecs.

Un endroit tranquille, confortable, bien éclairé, recommandé pour le travail de l'écolier à la maison, fait partie de la réussite à l'école



Conseillers en éducation et dessinateurs de la St. Regis Paper ont réussi cet instrument très pratique pour les étudiants. C'est un support qui tient le livre grâce à une barre horizontale et un grand carnet; fermé et plié, il se transporte facilement.



M. ET MME CLAUDE PELLERIN dont le mariage a été béni à St-Philippe d'Arvida le samedi 3 août. Le marié est le fils de M. et Mme Henri Pellerin, de Laterrière; la mariée, née Colette Savard est la fille de M. Eliphas Savard employé au département de l'électricité aux usines Alcan d'Arvida et de Mme Savard, de la rue Régina.



M. ET MME GUY LAROCHE dont le mariage a eu lieu à l'église Notre-Dame-de-Fatima le 27 juillet. Le marié est le fils de M. Laurent Larouche contremaître au département des salles de cuves à l'Alcan d'Arvida et de Mme Larouche, de Jonquière; la mariée, née Germaine Savard, est la fille de M. Edmond Savard employé au département de la mécanique aux usines d'Arvida et de Mme Savard, de Jonquière.



M. ET MME ALCIDE TREMBLAY dont le mariage a eu lieu à l'église Ste-Thérèse. Le marié est le fils de M. Charles-David Tremblay, employé au département de l'électricité aux usines Alcan, Arvida et de Mme Tremblay; la mariée née Andrée Dubois est la fille de M. et Mme Louis-Marie Dubois, d'Arvida.



DEUX EMPLOYÉS DE L'ALCAN SE MARIENT — Samedi le 31 août, deux employés au bureau de l'Alcan de l'usine d'Isle-Maligne, Mlle Colette Larouche et M. Aurélien Thivierge, se mariaient dans l'église de Ste-Monique. Quelques jours auparavant, un groupe d'amis du bureau présentaient un souvenir d'amitié. Dans l'ordre habituel, Aurélien Thivierge, du bureau de la paie, Mlle Gervaise Duchesne, Colette Larouche, M. Raymond Girard, des achats Lucy Scullion, du standard du téléphone et Roger Lapointe, aussi des achats.



M. ET MME FLORENT GIRARD dont le mariage a eu lieu le 3 août à l'église St-Raphaël de Jonquière. Le marié, employé à Aluminium Laboratories d'Arvida est le fils de M. Albert Girard contremaître aux usines Alcan d'Arvida et de Mme Girard; la mariée née Ghislaine Lavoie est la fille de M. et Mme Roland Lavoie, de Jonquière.



M. ET MME AURELIEN THIVIERGE (Colette Larouche) dont le mariage était béni ces jours derniers, en l'église paroissiale de Ste-Monique. Mme Thivierge est la fille de M. et Mme Paul-Emile Larouche de Ste-Monique; M. Thivierge est le fils de M. et Mme Roméo Thivierge, d'Alma. Le couple demeurera à Québec où M. Thivierge poursuit ses études en orientation à l'Université Laval. Au cours des deux derniers étés, M. Thivierge a travaillé à l'Alcan d'Isle-Maligne.

CARNET MONDAIN

M. André Gobeil est parti pour Calgary, où il séjournera deux ans en service dans l'aviation royale du Canada, après avoir passé ses vacances chez ses parents, M. et madame Emile Gobeil, d'Arvida.

NAISSANCES

ST-JACQUES, ARVIDA

Marie-Lise-Carole, née le vingt août, enfant de M. et madame Adolphe Tremblay (Candida Dubé); parrain, M. Alain Tremblay, marraine, mademoiselle Lise Tremblay.

Joseph-Georges-Bernard, né le vingt-et-un août, enfant de M. Roland Paquet (Madeleine Talbot), parrain et marraine, M. et madame Lionel Talbot.

STE-CECILE, KENOGAMI

Joseph-Odilon-Mario, né le vingt-six août, enfant de M. et madame Conrad Côté (Madeleine Grenier); parrain et marraine, M. et madame Odilon Deschênes.

ST-JOACHIM, CHICOUTIMI

Marie-Lise-Sonia, née le vingt-cinq août, enfant de madame Marcellin Martel (Berthe Jobin); parrain, M. René Martel, marraine, mademoiselle Lise Dallaire.

ELECTROLYSIS

- Hair removed permanently and privately
- Results guaranteed
- Free Consultation with appointment

Mrs. LUCIEN BUREAU, e.d. specialist
610 Mellon - 548-8365 - Arvida

SALON ELECTROLYSE
(Poils superflus)
MADAME CLEMENT TREPANIER
diplômée

261, Racine — Arvida

Jean-Marie Demers, président du comité de suggestions

ALMA — Le Comité de suggestions à l'usine Alcan d'Isle-Maligne vient de connaître quelques changements, dont un nouveau président, M. Jean-Marie Demers, contremaître général au service des salles de cuves, qui succède à M. Noël Cyrenne. La semaine dernière, deux employés, MM. Robert Tremblay, soudeur, et Théophile Bergeron, scieur, recevaient des chèques de \$67 et \$46 respectivement pour deux suggestions adoptées.

Au cours de leur dernière réunion, les membres du comité de suggestions, qui comprennent deux nouveaux, MM. Alban Laliberté, et André LeCourtois, choisissaient M. Jean-Marie Demers, pour présider l'organisme. M. Demers est le deuxième contremaître à occuper ce poste, après M. Claude Lahaie, l'an dernier. Outre le président qui siégeait déjà, et des deux nouveaux membres, le comité compte également MM. John T. Shilhan, ingénieur au coulage et J.T. Horbasz, ingénieur dans la section de l'électricité.

\$113 pour deux suggestions

Les deux chèques de prime qui viennent d'être remis sont pratiquement le fruit de premiers essais; dans le premier cas, c'est une réussite après une tentative infructueuse, dans le second, la réussite intéressante suit un faux départ et une première prime de \$12. Dans les deux cas, comme la chose se produit souvent, il s'agit d'une amélioration de l'outillage, fai-

te à la suite d'une observation minutieuse du fonctionnement.

M. Robert Tremblay, soudeur de son occupation, est à l'Alcan depuis onze ans; son travail l'amène un peu partout dans l'usine, où il est affecté tantôt à

l'installation, tantôt à la réparation. Cette fois-ci, c'était une question de réparation d'une table de coulage que M. Tremblay a amélioré en suggérant la relocalisation d'un mécanisme indicateur de position; cela lui a valu une prime de \$67.

M. Théophile Bergeron, qui est entré à l'usine la première fois, en mai 1954, est affecté à la scie mécanique utilisée sur les lingots de DC. Sa suggestion ne se rapporte pas directement à la scie, mais à un outillage connexe: la presse à rebuts. Sa proposition lui a rapporté une prime de \$46.



LE PRÉSIDENT REMET SON 1^{er} CHEQUE — C'est la première fois que, à titre de président du comité de suggestions, M. Jean-Marie Demers remet un chèque de prime; il s'agit d'un chèque fait au nom de M. Théophile Bergeron, au centre, remis en présence de son contremaître général, M. Armand Ouellet.



UNE CAUSE D'ACCROCHAGE DE MOINS — C'est un peu le résultat de la suggestion de M. Robert Tremblay, pour laquelle il reçoit, ici, un chèque de \$67. Dans l'ordre habituel: M. J.T. Horbasz, M. Jean-Paul Bouchard, contremaître à l'atelier No 3, M. Tremblay et M. Alban Laliberté, nouveau membre du comité de suggestions.

Alma scolaire adoptera le consortium d'assurances

ALMA — Les commissaires d'écoles d'Alma ont demandé au consortium d'assurances générales, formé de compagnies canadiennes-françaises, de leur soumettre un projet de police pour couvrir la responsabilité publique, feu, responsabilité patronale, etc.

Cette association mise sur pied, alors que le service des assurances de la Fédération des commissions scolaires étudiait le projet de former un genre de mutuelle d'assurances pour les commissions scolaires, de la pro-

vince, déclare couvrir présentement plus de la moitié du volume d'assurances des organismes scolaires de Québec.

La décision de former un tel consortium d'assurances vise deux buts: conserver au Québec l'argent des assurances et permettre des taux moins élevés.

Paul Gaudreault ira à l'Estérel

M. Paul Gaudreault, secrétaire-trésorier de la Commission des écoles catholiques d'Arvida prendra part, les 14 et 15 octobre, au congrès de l'Association des secrétaires des municipalités de la Province à la Villa de l'Estérel, dans les Laurentides. On sait que M. G.-H. Fortin, d'Alma est le président général de cette association.

Médecin à la compagnie Price

KENOGAMI — Le docteur Alphonse Laliberté, de Kénogami vient d'être nommé médecin en charge à la compagnie Price. Il succède au Dr Ernest Marchand qui a occupé ce poste durant une trentaine d'années.



Le Dr Laliberté a fait ses études classiques au séminaire de Chicoutimi et universitaires, à Laval. Il a fait partie des forces armées outre-mer, dans l'aviation canadienne, pendant la dernière guerre. Il pratique sa profession à Jonquière et Kénogami et est attaché à l'hôpital de Jonquière.

Le nouveau médecin de la compagnie est coroner conjoint depuis 10 ans et commissaire d'écoles à Kénogami depuis six ans. Il est également vice-président du Bureau médical de l'Hôtel-Dieu N.-D. de l'Assomption.

Les déficits accumulés : la solution est à venir

CHICOUTIMI — Le commissaire Jean-Louis Gauthier, de la Commission scolaire de Chicoutimi, veut savoir quelles sont les intentions de Québec, relativement au déficit accumulé. La Commission municipale a demandé à la Commission scolaire de passer une résolution prévoyant la vente d'obligations, destinées à effacer le déficit accumulé. La demande de M. Ouellet ne donnait pas d'autres détails. Ce dernier nous a cependant laissé entendre que ce n'était pas nécessairement la mesure qu'envisage le gouvernement pour solutionner le problème.

Solution à venir

Les intentions de Québec, nous a répondu M. Ouellet, nous ne les connaissons pas encore. Le fait de demander aux commissions scolaires de passer une résolution prévoyant la vente d'obligations pour un montant égal au déficit accumulé, plus les frais d'une telle vente d'obligations fait simplement changer les chiffres de colonne. En deux mots, le déficit accumulé va s'ajouter à la dette globale de chacune des commissions et permettra à chacune d'avoir de nouvelles marges de crédits. On sait qu'actuellement la majorité des commissions ont épuisé leur marge de crédits aux banques.

La solution qu'entend utiliser le gouvernement pour effacer les déficits accumulés des commissions scolaires et plus encore pour régler les dettes globales de chacune d'elle, n'a pas encore été trouvée ou, pour le moins, n'est pas encore au point. Il semble donc clair que la demande de la Commission municipale demandant de passer une résolution prévoyant la vente d'obligations ne soit qu'une mesure transitoire pour permettre aux commissions d'avoir l'argent nécessaire pour l'ouverture des classes.

Les soumissions pour l'huile à chauffage

Encore une fois un problème à la commission scolaire d'Alma

ALMA — Pour la troisième année consécutive, l'achat de l'huile à chauffage pour les écoles de la Commission scolaire d'Alma donne à une assemblée une allure quasi-ridicule. En réponse à une demande de soumissions pour fournir 280,000 gallons d'huile, sept fournisseurs donnent tous le même prix: 15 cents le gallon, puis, cinq sur sept acceptent que ce prix de gros devienne un prix de détail, pour un septième de la quantité.

Il y a deux ans, la demande de soumissions pour fournir l'huile à chauffage à la Commission scolaire donnait le résultat suivant: plusieurs fournisseurs offraient un même prix, tandis qu'un autre offrait un prix sensiblement inférieur au premier. A la lecture de cette offre, un fournisseur d'huile présent dans la salle d'assemblée lançait une boutade qui ne s'écrit pas mais qui signifiait sa désapprobation au manque de bonne entente.

Poursuivant toujours leur politique d'encourager les payeurs de taxes avant d'obtenir le meilleur prix, les commissaires s'informaient chez les premiers soumissionnaires afin de voir s'ils accepteraient de vendre de l'huile au prix le plus bas. Le mardi suivant, le soumissionnaire du prix le plus bas avait monté son prix au niveau des autres et tous avaient leur part du gâteau.

L'an dernier, les fournisseurs soumettaient des prix par tranche de gallonage, comme demandée par les commissaires. Des pourparlers, des ententes, des rencontres, et encore une fois, les commissaires accordaient des contrats à tous, se déclarant fermement résolus de ne plus être les jouets des fournisseurs d'huile et assurant les contribuables et les fournisseurs que cette année (1963-64) ils ac-

corderaient toute la commande à un seul fournisseur, celui qui offrirait le meilleur prix.

MAIS...

Mais les commissaires d'écoles d'Alma n'avaient pas prévu qu'il pourrait se faire une entente entre les fournisseurs; le secrétaire-trésorier déclarait, après la lecture des offres d'huile, qu'on pouvait le présumer. Donc les sept fournisseurs: Coopérative agricole d'Alma, les Distributeurs éclair, Beaulac construction, Harvey et Thivierge, Irving Oil, J.-E. Simard et les Huiles A.C. offraient un seul et unique prix: 15c le gallon.

Au moins trois solutions se présentent aux commissaires d'écoles: tirer au sort le nom du fournisseur pour la prochaine saison, il y aura des mécontents et pas d'économie; partager l'ensemble des 280,000 gallons entre les sept fournisseurs, il y aurait lieu de s'attendre à payer une surprime à chacun, pour une vente de moins que celle mentionnée dans la demande de soumission, ou bien, le prix offert de 15c le gallon est bien un prix pour environ 40,000 gallons et non pour 280,000 gallons et alors il reste une troisième solution: demander d'autres soumissions. C'est ce soir, mardi, que les commissaires décideront.



STELLA GOULET, Pierre Bélanger et Diane Morin durant une répétition.

La Troupe d'un jour travaille six mois pour une pièce

Les répétitions comportent quelque chose d'ingrat et de morne qui use rapidement ceux qui ne brûlent pas du feu du théâtre. Malgré les exigences de ce travail, quelques jeunes d'Arvida et Jonquière ont préféré écouter leur goût et occuper leurs loisirs à monter une pièce de Henry Le Normand : "Le temps est un songe".

Connaissant leurs limites, ils ne prétendent pas atteindre aux succès dès le premier essai. Mais ceci ne les rebute pas. "Nous cherchions un moyen de nous exprimer", explique M. Gérard Gagnon d'Arvida, qui ajoute : "Nous aimons le théâtre. C'est ainsi que nous avons décidé de monter cette pièce."

Un résumé de l'oeuvre

De retour de Java, Nico revient voir sa soeur Riemk, qui réside en Hollande. Peu après l'arrivée de Nico, Romée, l'amie de sa soeur, a la vision d'un homme qui se noie dans l'étang situé près de la maison. Encore toute bouleversée de ce songe, Romée fait la connaissance de Nico, chez qui elle reconnaît le visage du noyé.

Peu à peu, les deux personnes s'éprennent l'une de l'autre. Mais le destin qui plane sur eux, est inexorable. Tranquillement et fatalement, le songe de Romée se réalise, et Nico ira se noyer dans l'étang.

Aspects techniques

Plusieurs problèmes se sont posés à la "Troupe d'un jour", dont le plus épineux, au dire de l'organisateur M. Gagnon, fut celui du local. "La bonne volonté ne suffit pas si l'on veut organiser ses loisirs, comme nous l'ont souvent laissé entendre quelques personnes. Certains organismes, dont la fonction est de développer les loisirs, n'ont montré aucune collaboration. Heureusement que la Commission scolaire d'Arvida a compris notre situation."



IL FAUT SANS CESSER revoir le texte pour en corriger l'interprétation. Pierre Bélanger et Lorraine Vaillancourt étudient sérieusement une scène du "Temps est un songe".

Les répétitions se succèdent à un rythme de deux par semaine, dans la salle de l'Ecole Guillaume-Tremblay. On prévoit présenter un premier spectacle au mois de décembre.

Emission d'obligations de \$2,830,000

JONQUIERE — La Commission scolaire de Jonquière vient d'adjuger à la maison Crédit Interprovincial Inc., une émission d'obligations au montant de \$2,

830,000, au prix de 97.29 et portant intérêt à 5½ pour cent pour \$1,112,000 et 6 pour cent pour \$1,718,000. Le taux moyen est de 6.308 pour cent.

Un montant de \$1,700,000 servira à la construction de l'école secondaire pour filles connue sous le nom de Maria Chapdelaine, tandis que la balance, soit \$1,130,000 servira à combler le déficit accumulé de la Commission scolaire au 30 juin dernier.

Beaucoup de travail à faire dans les bibliothèques scolaires

M. William Roussy, chef du service de bibliothèques scolaires pour la Commission des écoles catholiques d'Arvida, présentait dernièrement aux autorités, son rapport annuel pour 1962-63.

Ecole Guillaume-Tremblay

Après trois ans, la collection de l'école secondaire Guillaume-Tremblay se chiffre à 4,425 volumes. Ces livres pour la consultation et le lecture traitent de philosophie, sciences sociales, romans, connaissances générales, biographies, religion, etc. Au cours de la dernière année, la circulation a été de 10,226; les dépenses annuelles totali-

sent \$3,991.80 dont la plus grande partie a été consacrée à l'achat et la reliure des livres.

Ecole Ste-Thérèse

Les filles de l'école Ste-Thérèse ont à leur disposition 2,785 volumes. Cette bibliothèque lit-on dans le rapport en est encore au stage de l'organisation. Le total des dépenses annuelles est de \$3,413.99; comme pour Guillaume-Tremblay il s'agit surtout d'achats de livres et de reliure.

La collection globale des livres de bibliothèque dans toutes les écoles d'Arvida est de 19,734 et le montant des dépenses pour

l'année est de \$13,107.84 dont \$5,701.96 pour les bibliothèques élémentaires. A ce sujet, le bibliothécaire mentionne dans son rapport: "le triage des volumes des écoles élémentaires nous a permis de constater la très grande pauvreté de nos bibliothèques scolaires... il devient nécessaire d'intensifier l'achat de volumes et l'organisation d'une bibliothèque centrale pour chacune des écoles... nous comptons pouvoir augmenter la collection des écoles secondaires Guillaume-Tremblay et Ste Thérèse d'au moins mille volumes de plus pour chaque école. Il est nécessaire que cette dernière école ait dès cette année une bibliothèque centrale si l'on veut que la collection de volumes serve vraiment les intérêts des élèves."

Airs qui égaieront vos soirées d'automne

La Compagnie Sparton se spécialise dans des airs populaires ou classiques dits populaires ou dans des enregistrements de jazz.

Ce n'est pas absolu; on nous livre aussi de grands enregistrements universels sur lesquels nous reviendrons.

Voici tout d'abord un enregistrement ABC-437. Arthur Ferrante et Louis Teicher sont les vedettes. C'est de la musique d'un ensemble américain Fantasy. Cette musique a son charme.

Voici quelques airs: "La danse du sabre"; "Habanera"; "La danse rituelle du feu"; "Rêverie"; "Jésus, joie et espérance de l'homme" (de la cantate No 147 de Bach); "Toccata"; "Liebestraum" (de Liszt), etc.

Répétons-le un disque agréable, bien interprété.

Maintenant un Sparton ABC-436.

Lou Prohut offre un ensemble de polkas. L'exécution s'appuie comme il se doit pour des polkas sur l'accordéon.

Les airs de polkas plaisent toujours. Quelques airs: "Chocolate Soda polka"; "Sophia"; "Muziky, Muziky"; "Helen polka"; "Oh Lou Ella" "Arrivederci Roma" etc.

Voici une reprise Sparton R-6060. Shorty Rogers et son équipe nous présentent certains airs de jazz avec un tempo de jazz... hélas!

La valse à trois temps est ici coupée pour l'adapter au rythme plus sec du jazz. On dit que les jeunes préfèrent cela.

Ce sont des airs chantés: "Feuilles vertes"; "Soyez comme des enfants"; "Jazz waltz"; "Echos de Harlem"; "Un goût de miel"; "Les rues de Laredo", etc.

Enregistrement pour jeunes qui aiment la danse.

Enfin, présentons un quatrième enregistrement Sparton ABC-434.

L'Orchestre de Don Martone fournit quelques airs d'origine ou d'inspiration italienne.

Le disque porte titre Mandolini di Venezia.

C'est un hommage à la ville des Doges. Un précédent enregistrement rendait hommage à Naples.

Douze airs constituent cet enregistrement. Signalons: "Polka Venitienne"; "Ma dernière nuit à Venise" (chanté); "Migliavacca" (mazurka); "La Ciociara"; "Tous chemins conduisent à Rome" (chanté) à "Un de Léoncavalla (Paillasse), etc.

Tout cela est vivant, alerte, agréable et repose des temps gris ou maussades que nous vivons parfois.

Terminons par un petit enregistrement R-20151. Ce sont deux reprises mettant en vedette Frank Sinatra.

L'une porte titre "Call me irresponsible", l'autre "Tina". Elles sont attribuables à Cahn-Van Heusen et parties d'un film "Papa's délicate condition".

C'est du populaire américain que nous signalons comme nouveauté sans plus.

Les quatre grands enregistrements sont agréables à entendre.

Adolphe Boucher



NOCES DE DIAMANT — Les membres de la famille de M. et Mme Joseph Girard, de 32, rue St-Dominique, Jonquière, se sont réunis le 18 août, à l'occasion du 60e anniversaire de mariage de leurs parents. Entourant M. et Mme Girard, on reconnaît: les RR. SS. St-Ulbert et Marie-Julien-Eymard, s.c.i.m.; debout, dans l'ordre habituel,

Mlle Jacqueline Girard, Mme Joseph-Nil Girard, de St-Ambroise, la R. S. Ste-Suzanne-de-Rome, s.c.i.m., petite fille des jubilaires, M. Jos-Nil Girard, maire de St-Ambroise, le C. F. Hubert, s.c., du Cap-de-la-Madeleine, Mme et M. Gérard Roussel, d'Arvida, employés au Manoir du Saguenay. M. Léopold Girard, de Montréal, n'apparaît pas sur la photo.

3

grandes raisons de

1. Service...



Chez STEINBERG, vous êtes traitée comme une reine! Un personnel poli et empressé, heureux de vous offrir toute l'aide possible, rend vos emplettes toujours plus agréables.



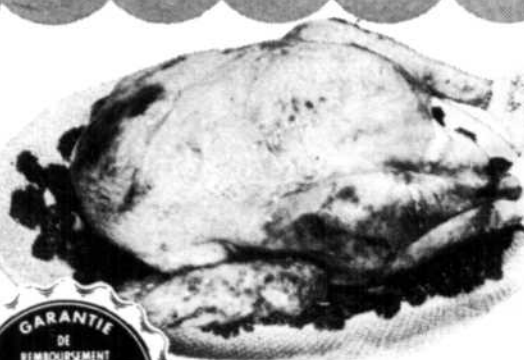
2. Valeur...

STEINBERG s'est acquis la grande confiance du client en offrant uniquement des produits de haute qualité, accompagnés d'une garantie constante. Des méthodes d'achats adéquates maintiennent la valeur des denrées tout en occasionnant une baisse sensible de leurs prix.

3. Les timbres Pinky



Des simples "passe-temps" jusqu'aux meubles raffinés, plus de 1,500 cadeaux, illustrés dans un magnifique catalogue, vous sont offerts en échange de vos timbres "Pinky." Ces timbres, on vous les distribue gratuitement à chacun de vos achats. Dans les annonces Steinberg, vous trouvez même des "Timbres "Pinky" additionnels".



POULET A FRIRE

Frais, catégorie "A"

Prêt-à-cuire!
Poids de
2 à 3 lb

la lb 35



Choix de boeuf de marque Rouge, Canada de choix, ou de boeuf économique!

ROTI de PALETTE

Economique De marque Rouge

La 39¢ La 49¢
lb lb

ROTI de COTES CROISEES

Economique De marque Rouge

La 59¢ La 69¢
lb lb

Canada de choix!

APRES L'ECOLE, DE BONS REPAS!

SAUCISSE de PORC la lb 49¢
maigre, variété à déjeuner, Bilopage!JAMBON CUIT paquet 6 oz 53¢
en tranches, Premium de SwiftSAUCISSE FUMEE pqt 1 lb 49¢
tendre, diverses marques!SAUMON COHOE la lb 89¢
frais, au morceau ou en tranche

UN SPECIAL DE STEINBERG!

BISCUITS DIVERS

variété à la crème
ou sandwichFrais, croquants
et savoureux!
à bas prix!

EN VEDETTES A UN DOLLAR!

18c EN MOINS!
BEURRE d'arachides 2 pots \$1
homogénéisé, de Steinberg 24 oz17c EN MOINS!
APPRET à salade 3 pots \$1
frais, de Steinberg 16 ozEN SPECIAL!
PAIN de viande 3 btes \$1
marque Tulip 10 oz15c DE MOINS!
KETCHUP aux tomates 4 bout. \$1
onctueux, de Steinberg 15 oz23c DE MOINS!
POMMES de terre 7 ppts \$1
congelées, de fantaisie, Steinberg 9 oz16c DE MOINS!
FEVES au lard 4 btes \$1
en sauce aux tomates, de Steinberg 28 oz22c DE MOINS!
SOUPE aux tomates 9 btes \$1
condensée, de Aylmed 10 oz23c DE MOINS!
POIS verts 7 btes \$1
de choix, grosseurs diverses, Orchard King 15 oz17c DE MOINS!
MIEL blanc 3 bout. \$1
liquide, marque Doyon 16 oz classe No 123c DE MOINS!
BROCCOLI coupé \$1
congelé! 7 ppts 10 oz

STEINBERG

Servez-vous du bon... sauvez-vous des sous!

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: BREUVAGE à l'orange frais, rafraîchissant de CORONATION grosse cruche 64 oz 63¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Huile végétale shortening liquide marque SAVOIA bouteille 32 onces 73¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FROMAGE de Gruyère SWISS KNIGHT bte de 12 portions! boîte 8 onces 45¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mélange à gâteau Marque TWINKLE blanc, doré, aux bananes, au choco- lat ou à l'ananas! 2 btes 15 oz 53¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: ARACHIDES blanches, rôties et salées de Steinberg Paquetées à vide! bte 15 oz 69¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCISSE La Belle Fermière juteuses, savoureuses! la lb Nul après samedi, le 14 sept. 69¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CROQUETTES de veau ordinaires ou pannées la lb Nul après samedi, le 14 sept. 69¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FILETS de SOLE BOOTH ou RUPERT Délicieux fruits de mer! pqt 1 lb Nul après samedi, le 14 sept. 55¢
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SUCONS au chocolat au lait ST-LAWRENCE boîte 5 onces 39¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Menthes sucrées "MERRI MINTS" de DELSON boîte 10 onces 63¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2c de moins chaque boîte NETTOYEUR DUTCH de qualité 4 btes 14 oz 82¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SEL de fruits ENO antiacide pétillant donne un soulage- ment rapide! bouteil- format régulier Nul après mardi, le 17 sept. 79¢	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 20c ... MOINS! Empoils instantané à vaporiser, REDDI boîte 16 oz pour seul. 73¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 7c DE MOINS! Savon de toilette DIAL, format rég. 3 pains par pqt 45¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Bâtons de pretzel pqt 4½ oz... ou pretzel pqt 4 oz HUMPTY DUMPTY 2 ppts 58¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: LAIT CONDENSE nourissant, de EAGLE 2 btes 16 oz 70¢ Nul après mardi, le 17 sept.
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: FEVES de choix marque THOMPSON Paquet 2 lbs 37¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Mélange à soupe poulet et nouilles de STUART HOUSE 4 envelop- pes par paquet 39¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SPAGHETTI No. 4... ou Rigatoni No. 29 marque LANCIA gros pqt 2 lbs 43¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: 2c de moins chaque paquet POUDING Royal, diverses variétés! 4 ppts pour 62¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CORNICHONS CHENY POLSKI croquants et délicieux! gros pot 64 oz 69¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: THON BLANC CORONATION viande fine, savoureuse! 2 btes 7 oz 78¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Sauce - tomates GATTUSO riche, onctueuse! Mélange à breuvage 3 btes 8 oz 41¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: OVALTINE ord. ou au chocolat! pqt 12 oz pour seul. 79¢ Nul après mardi, le 17 sept.
Regardez votre catalogue de cadeaux "Pinky": vous y trouverez des articles pour tous les membres de votre famille! Pour obtenir plus rapidement ces primes, il suffit d'acheter les produits de qualité annoncés dans cette page et d'échanger les coupons "Pinky" qui s'y trouvent pour des timbres additionnels, ceux- ci étant le "chemin" qui conduit vers des cadeaux de qualité.							
25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: APPRET pour salade de chou PFEIFFER savoureux, bouteil., 8 oz 41¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Map-o-spread de CARRIERE Délicieux, onctueux 2 btes par pqt 71¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: CAFE CREAM-O Nouveau fin ou tout usage! bte 1 lb pour seul. 82¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: SAUCE à BIFTECK marque A. I. corsée, savoureuse! bouteil., 8 oz 35¢ Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Ragoût boulettes avec sauce, de CORDON BLEU 2 btes 20 oz \$1.14 Nul après mardi, le 17 sept.	25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS avec ce coupon et cet achat: Sauce à la viande ou aux champignons CHEF BOY-AR-DEE 2 btes 15½ oz 66¢ Nul après mardi, le 17 sept.		

Regardez votre catalogue de cadeaux "Pinky": vous y trouverez des articles pour tous les membres de votre famille! Pour obtenir plus rapidement ces primes, il suffit d'acheter les produits de qualité annoncés dans cette page et d'échanger les coupons "Pinky" qui s'y trouvent pour des timbres additionnels, ceux-ci étant le "chemin" qui conduit vers des cadeaux de qualité.

VOICI PEUT-ÊTRE VOTRE SEMAINE CHANCEUSE POUR GAGNER AU "MARCHÉ EXPRESS"

magasiner STEINBERG



Obtenez
votre boni
ici...

\$ 100

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et une
COMMANDE de \$10 ou
plus de marchandise
diverse achetée en une
seule fois

Nul après samedi le 14
septembre aux marchés
d'alimentation Steinberg.
Limite de 1 coupon par
famille !

STEINBERG

\$ 200

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et une
COMMANDE de \$20 ou
plus de marchandise
diverse achetée en une
seule fois

Nul après samedi le 14
septembre aux marchés
d'alimentation Steinberg.
Limite de 1 coupon par
famille !

STEINBERG

\$ 300

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et une
COMMANDE de \$30 ou
plus de marchandise
diverse achetée en une
seule fois

Nul après le 14 septembre
aux marchés d'alimenta-
tion Steinberg. Limite de
1 coupon par famille !

STEINBERG

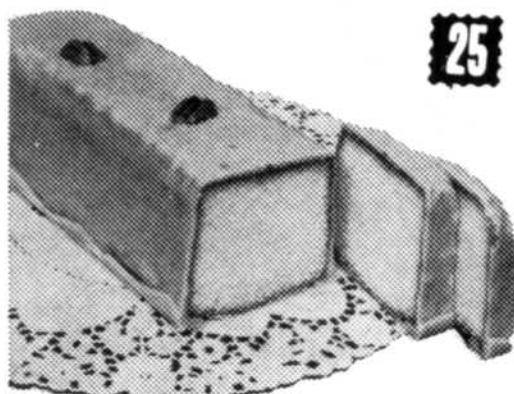
\$ 400

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et une
COMMANDE de \$40 ou
plus de marchandise
diverse achetée en une
seule fois

Nul après samedi le 14
septembre aux marchés
d'alimentation Steinberg.
Limite de 1 coupon par
famille !

STEINBERG



25 25 TIMBRES
"Pinky" additionnels AUCUN COUPON
N'EST REQUIS !

avec l'achat d'un des deux spéciaux
en pâtisserie, ci-dessous

Gâteau au butterscotch

frais, de Steinberg CHACUN **39¢**
dessert succulent !

DONNETTES par pqt **39¢**
fraîches, variété au sucre,
de Steinberg

Spéciaux en pâtisserie Steinberg!

10c DE MOINS !

TARTE aux raisins chacune **39¢**

fraîche du four !

4c DE MOINS !

PAINS à hamburger par pqt **25¢**

fraîs tranché !

4c DE MOINS !

BRIQUES au citron par pqt **39¢**

fraîches, portions individuelles !

PAPIER hygiénique

couleurs diverses, de Steinberg

8 roul. **89¢**

24c DE MOINS !

CIRE à plancher KLEAR **09¢**

boîte de 32 onces, de Johnson

50 timbres à l'intérieur ! **79¢**

Frais, gros sac 1 lb

14c DE MOINS !

TARTE aux pommes **39¢**

congelée, "Farm House"

en pqt de 24 onces

11c DE MOINS !

MELASSE de fantaisie 3 cartons **\$1**

à l'ancienne, Grandma

24c DE MOINS !

PAPIER ciré très fort 4 roul. **\$1**

marque Pantry King

8c DE MOINS !

LAINE d'acier 6 pains par pqt **\$1**

marque Bull Dog

5c DE MOINS !

POLI à chaussures couleurs diverses ! 3 Bout. **\$1**

marques Esquire, Scuff et Lanol

Patates "chips" Pinky

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, samedi le 14 septembre 1963. Les prix des denrées sont sujets aux fluctuations du marché.

100

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

CIGARETTES
marque No. 7
200 par carton
chaque **\$3.49**

Nul après mardi,
le 17 sept.

50

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

5 lb (ou plus)
POMMES
Fraîches, croquantes
Toutes variétés !
Qualité de fantaisie

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

MELANGE gâteaux
roulants, de
BETTY CROCKER
chocolat, citron,
butterscotch

2 pqt **70¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

5 lb (ou plus)
Poires fraîches
charnues, juteuses
Toutes variétés
Classe No. 1

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

Pâte dentifrice
LISTERINE
Tube format géant !

2 par pqt **79¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

GARNITURE
aux framboises,
pour tarte marque
E.D. SMITH
ble 20 oz
pour seul.

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

SHORTHENING
Touf usage
Marque Jewel

2 pqt **75¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

COUSSIN
T. V. GEANT
...ou décoratif !
en vente !

Nul après
samedi, le
17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

Viande - Conserve
CORDON BLEU
"De-villed" ou Veau,
poic et poulet !

4 btes **68¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

Olives farcies
MANZANILLA
DE CORONATION
"Loose
pack" !

41¢

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

SACS de THE
ORANGE PEKOE
DE LIPTON

60 par
paquet **88¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

MELANGE
pour tarte à la
crème de
Betty Crocker

gros pqt **45¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

Essence à briquet
de qualité !
marque Ronsonol

canette **49¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

DETERSIIF
Liquide GLEE,
bas prix !

2 bout. **89¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

BRYLCREEM
formet régulier et
grand !

2 tubes **88¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

25

TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

NOURRITURE
pour chien
marque PARD
diverses variétés !

4 btes **62¢**

Nul après mardi,
le 17 sept.

STEINBERG



Fruits et légumes à fraîcheur garantie !

RAISIN SANS PEPINS

de Californie (Canada, classe no 1)

traité au gibrel ! **3 lb pour 19¢**

CHOU nouveau vert chacun **9¢**

culture du Québec, No 1

CELERI Pascol croquant chaque pied **12¢**

culture du Québec, No 1

QUEBEC grown TURNIPS la lb **7¢**

CAROTTES fraîches 5 lb **29¢**

lavées, sans coeur, en sac poly !

culture du Québec, classe No 1

COUSSIN T. V. géant, couleurs diverses ! ou coussins décoratifs ronds ou carrés ! **\$1.99**

25 timbres "Pinky" additionnels avec le coupon ci-bas !

PRUNEAUX FRAIS

culture canadienne no 1

... et prunes **69¢** panier Grand Duke 6 pintes

PECHES JUTEUSES

à noyau libre **89¢** panier chair jaune ! 6 pintes



STEINBERG

Produits de la semaine pour le Marché Express !

COMMENT PARTICIPER :
Inscrivez vos nom, adresse et numé-
ro de téléphone sur l'endos d'une éti-
quette ou d'un fac-similé acceptable
d'un des six (6) produits représentés
en "Coupon 'Pinky' double-format".
Vous déposez cette inscription dans la
"Boîte Marché Express" installée à cet
effet à l'entrée de votre marché Stein-
berg, ceci avant le samedi de la se-
maine où le coupon est nul. Chaque
semaine, 10 gagnants seront tirés au
sort et les dix personnes ainsi quali-
fiées auront droit, après avoir répondu
correctement à une question-concours,
à leurs 3 minutes de Marché Express
GRATUIT ! (21 sept. 1963).

DEMAIN A 10H. A.M.

DES MARCHES EXPRESS

AURONT LIEU AUX

MARCHES STEINBERG

SUIVANTS :

5820, Ave. Monkland, Draper, Mtl

5300, rue St-Hubert, Boucher, Mtl

9095, Boul. Pie 14, N/1

399, Boul. Taschereau, Grenfield

Park

125, Boul. Cardinal Léger, Ile Perrot

2530, rue De Salaberry, Mtl

2570, Boul. Sir Wilfrid Laurier,

St-Foy, Québec

555, Chemin Montréal, Ottawa

549, Blvd du Centenaire, Jonquière

197, rue Notre-Dame, Victoriaville

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

CAFE INSTANTANE
CHASE & SANBORN

gros pot **\$1.05** riche, corsé
et foncé

Nul après mardi,
le 17 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

CEREALES CHEERIOS

...ou
Frosto's **37¢** chaque
bte 9 1/2 oz

Nul après
mardi, le
17 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

EAU DE JAVEL
JAVEX CONCENTRE

bouteille **93¢** résultats
parfaits !

Nul après
mardi, le
17 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

CONFITURE aux FRAISES
Marque AYLNER

additionnée **60¢** gros pot
de Pectine 24 onces

Nul après
mardi, le
17 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

VINAIGRE BLANC
marinades Canada

bouteille **77¢** haute
qualité !

Nul après
mardi, le
17 sept.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat :

Marinades sucrées ou
CORNICHONS YUM YUM

de BICK **49¢** croquants,
gros pot 24 onces délicieux !

Nul après
mardi, le
17 sept.

Nouvelles minutes

Club des vedettes

JONQUIERE — Un total de huit représentants de la région ont pris part au Congrès annuel du Club des Vedettes de la société des Artisans qui s'est tenu à l'Estérel dans les Laurentides. Ces représentants étaient MM. Maurice Racine C.L.U., Gaston D'Auteuil, tous deux de Jonquière; Antonio Jauvin d'Alma; Philippe Harvey de Kénogami; J.-Alphonse Fortin, gérant régional de Jonquière; Charles Bilodeau de Roberval-Nord; Gérard Fortin de Chicoutimi et Marc Bélanger de St-Félicien.

Des heureux

JONQUIERE — L'Association des marchands détaillants de Jonquière et Kénogami a félicité le conseil municipal de Jonquière pour la modification apportée au service de la circulation à l'intersection des rues St-Pierre et St-Dominique. On sait que la ville a enlevé les feux de circulation à cet endroit pour les remplacer par un feu clignotant.

Nouvelle Caisse

CHUTE-DES-PASSES — Une nouvelle Caisse populaire vient d'être fondée à Chute-des-Passes. Les membres du conseil d'administration de la Caisse sont: président, M. E. Girard; vice-président, M. R. Couture; secrétaire, M. L. Beaulieu; conseillers, MM. R. Asselin et L. Bouchard. Le comité de surveillance sera composé de MM. R. St-Hilaire, président; A. Montreuil, secrétaire et P. Tremblay, conseiller. Quant au comité de crédit, les membres sont: MM. Y. Bettez, président, L. Lévesque et M. Châteauneuf, conseillers.

Autre adhésion

KENOGAMI — Le conseil municipal de Kénogami a finalement décidé d'adhérer au Conseil économique régional. C'est l'échevin Roger Malaisson qui a présenté la proposition, à la dernière séance, après que le représentant syndical au sein de l'organisme, M. L.-P. Boily, et le président du Conseil régional des syndicats nationaux, M. Henri Vachon, eurent donné des explications sur le fonctionnement du CER. Seulement trois villes n'ont pas encore adhéré à l'organisme, soit Mistassini, Dolbeau et Chicoutimi-Nord.

Alma accorde une bourse de \$50

ALMA — Les membres du Conseil de ville d'Alma qui avaient d'abord refusé de souscrire une bourse de \$50 qui sera un prix au concours du prochain congrès de l'organisme ont changé leur décision, lorsque M. Rosaire Pelletier, membre du comité du concours eut expliqué la nature de ce concours ouvert aux journalistes de la presse écrite et parlée de la région. Déjà un bon nombre de membres du Club se sont inscrits au concours qui comprend trois catégories dans chacune des deux sections.

Urbanisme

JONQUIERE — L'inspecteur des bâtiments, M. Charles-Henri Villeneuve, et le représentant du conseil au sein de la Commission municipale d'urbanisme, le conseiller Odilon Tessier, représenteront la ville de Jonquière au congrès annuel de l'Association canadienne d'urbanisme qui aura lieu à Québec du 28 septembre au 2 octobre. Le conseil de Kénogami n'a pas fait savoir, du moins à la dernière séance, s'il sera représenté à ce congrès.

Invitation aux municipalités

PORT-ALFRED — Le président intérimaire du Conseil économique régional vient d'adresser une pressante invitation aux municipalités de la région qui n'ont pas encore adhéré à cet organisme. M. Roger Bourgon exprime l'opinion que les corporations municipales qui hésitent encore devraient se rallier devant le magnifique exemple donné par les autres municipalités. Le président du CER croit que l'adhésion récente de la cité de Jonquière va renforcer considérablement les cadres de cet organisme de développement économique.

Ça manque...

KENOGAMI — Le maire Alonzo Gravel a de nouveau souhaité que la ville de Kénogami ait son propre journal "un de ces jours..." Le maire a fait cette remarque après que le conseil eut adopté une résolution de félicitations à l'endroit de l'hebdomadaire "Le Réveil" pour le prix remporté lors du dernier congrès des hebdomadaires. "Ça manque un journal, a dit M. Gravel et je souhaite que Kénogami en ait un..."

Journée anti-alcoolique

KENOGAMI — Une journée anti-alcoolique se tiendra, le dimanche, 22 septembre, au Centre paroissial de Ste-Cécile de Kénogami sous le patronage du curé Alfred Girard et de l'aumônier du cercle, l'abbé Adalbert Tremblay. Le conférencier sera M. Frédéric Parrot, vice-président national du mouvement. Une soirée récréative a été organisée à cette occasion et on procédera au tirage de deux paniers de provisions d'une valeur de \$100, chacun.

Le CER obtient l'adhésion de St-Ludger de Milot

PORT-ALFRED — La municipalité de St-Ludger de Milot vient de faire parvenir son adhésion au Conseil économique régional Saguenay-Lac-St-Jean.

S.-H. le maire Joseph Gaudreault sera le délégué officiel de la corporation auprès du CER, tandis que le conseiller Adhémar Bouchard agira comme substitut. La municipalité de St-Ludger de Milot compte une population d'environ 920 âmes.

Un hommage

JONQUIERE — M. Armand Bergeron de Jonquière, administrateur de la Caisse populaire de l'endroit depuis 25 ans, a été honoré de façon particulière lors de la dernière assemblée générale de la caisse. M. Paul-Emile Charron qui représentait le sénateur Cyrille Vaillancourt pour la circonstance, a remis un diplôme d'honneur à M. Bergeron.

L'Institut de technologie. aura un nouveau directeur

CHICOUTIMI — L'Institut de technologie de Chicoutimi aura un nouveau directeur. M. Maurice Landry qui occupait cette fonction depuis de nombreuses années, vient d'être désigné au poste de coordonnateur des programmes de formation technique et professionnelle pour la province de Québec.

M. Landry s'est activement occupé des divers domaines touchant l'éducation au cours des 16 dernières années. Il a notamment été surveillant régional des cours d'éducation pour les adultes. M. Landry était au service de l'enseignement spécialisé au Québec, depuis 26 ans.

Pour cinq ans

Plus de 2,500,000 plaques d'enregistrement 1963 ont été fabriquées pour l'Etat de Washington. Cet état est le premier aux Etats-Unis à utiliser l'aluminium pour les plaques d'enregistrement. Elles seront valides pour une période de cinq ans. Selon les estimés, l'emploi de l'aluminium a diminué de 30% le coût de fabrication de ces plaques.

Les plaques en aluminium pèsent environ les deux tiers du poids des plaques ordinaires, ce qui réduit beaucoup les frais de transport. Les frais de fabrication en sont aussi moins élevés parce qu'elles n'exigent pas de peinture.

CAPITOLE

2 PRIMEURS

CONTINUEL SAM. et DIM.
A COMPTER DE 1:00 P.M.

LUN. à VEN.: CONTINUEL
A COMPTER DE 6:00 P.M.

15-16-17-18-19-20 — SAM.



L'AMOUR ET L'ITALIENNE
Roy Donahue
Angie Dickinson



AUSSI



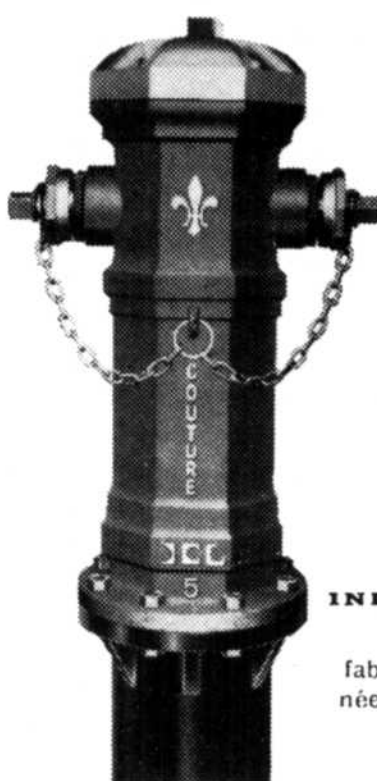
Jonquière-paroisse aura son délégué au CER

JONQUIERE — La Corporation municipale de la paroisse St-Dominique de Jonquière a décidé de donner son adhésion au Conseil économique régional. Le président intérimaire de l'organisme, M. Roger Bourgon, de Port-Alfred, ainsi que M. J.-A. Tremblay, de Jonquière, directeur du CER, s'étaient rendus à l'assemblée afin de four-

nir de plus amples explications aux membres du conseil municipal.

S. H. le maire Gérard Tremblay a été désigné comme délégué officiel de la municipalité auprès du CER, tandis que le conseiller Raymond Dallaire agira comme substitut. Pour les six derniers mois de l'année 1963, la cotisation de la paroisse St-Dominique se chiffre à \$96.75, soit la demie de 5 sous per capita. La corporation compte une population de 3,871 âmes.

SAVIEZ-VOUS QUE... INDUSTRIES COUTURE LTÉE



fabrique un type
très nouveau
de borne-fontaine
à SOUPAPE

le type à soupape
est très en demande
dans toute la province

* *

INDUSTRIES COUTURE
LIMITÉE

fabrique aussi depuis plusieurs années des bornes-fontaines à vanne

ICL

INDUSTRIES COUTURE
LIMITÉE

CHICOUTIMI, P.Q.

Bulletins adressés sur demande.

LES COURS DU SOIR

ECOLE DE COMMERCE DE CHICOUTIMI

OUVERTURE: le 23 septembre 1963

COURS REGULIERS:

Comptabilité, 5 degrés — Mathématiques commerciales et financières — Organisation industrielle et financière — Prix de revient fondamental et avancé — Economique — Statistique — Impôt sur le revenu — Vérification intermédiaire — Droits des compagnies — Loi de faillite (Liquidation).

COURS SPECIAUX:

Initiation à l'administration; Financement des entreprises; Histoire de la Confédération canadienne; Cours de vente (de deux ans); Conversation anglaise (trois degrés); Droits successoraux.

INSCRIPTION:

TOUT LE MOIS DE SEPTEMBRE

Signaler: 549-2185

DEMANDER: M. ANTOINE LAVALLEE

349, J.-Cartier

Chicoutimi

Le projet . . .

suite de la première page

tualité municipale, en présentant son propre projet.

Pour résoudre le problème il s'agissait, selon lui, de construire un long tuyau de bois à compter du lac Kénogami jusqu'à l'usine de pompage de la ville. Les propriétaires de Jonquière furent même invités à se prononcer sur cette suggestion, au cours d'un référendum.

Le projet fut rejeté par les propriétaires. C'était également un présage, car le maire Belley fut défait aux élections municipales qui suivirent. Il revenait au maire Napoléon Cantin et à son équipe d'orienter de nouveau le projet.

Une différence

Le problème ne se présentait cependant plus sous le même angle. Le climat était plus favorable et l'idée d'une usine de filtration était généralement ad-

mise dans la population. Il s'agissait maintenant au conseil de réaliser le projet de la façon la plus économique possible.

C'est pourquoi la proposition de la firme française Degrémont fut bien accueillie par les autorités municipales qui prêtèrent une oreille plus attentive à ses suggestions. Cette firme venait de résoudre un problème identique à Ste-Foy, près de Québec, où son nouveau procédé de filtration, connu sous le nom de "décanteur pulsator", avait permis de réaliser des économies appréciables.

De plus, la Régie d'épuration des eaux, créée le 1er juillet 1961, permettait aux municipalités d'exercer un contrôle plus efficace sur l'utilisation des eaux usées qui polluent les rivières. La loi devenant plus rigide, le conseil décida de ne remonter la prise d'eau que de quelques arpents, réalisant ainsi une nouvelle économie.

A la même époque, les ingénieurs Bourdages, Morin et Associés entreprirent une étude sur la possibilité de construire une usine de filtration à la limite de la ville. Le projet soumis au ministère de la Santé fut accepté en principe.

Son coût estimatif étant de \$800,000, le conseil actuel décida de pousser l'étude du projet plus à fond et confia la préparation des plans et devis à ces ingénieurs de Jonquière. Les soumissions publiques, ouvertes en août dernier, démontrèrent que le coût de construction de l'usine et de l'aménagement de la machinerie nécessaire à la filtration s'élèverait à \$912,305, soit \$100,000 de plus que les estimés des ingénieurs.

A ce moment cependant, il faut ajouter une somme de \$12,500 pour l'achat des terrains nécessaires à la construction de l'usine, soit sur la ferme de M. Basile Tremblay, et un montant de \$23,000 environ pour les frais de génie, ce qui porte le coût total à environ \$987,805.

Les finances

La situation financière de Jonquière est encore précaire. Comment alors financera-t-on le projet? Contrairement aux années précédentes, la ville peut

compter, l'an prochain, sur des revenus additionnels, grâce au nouveau moulin de la compagnie Price. On sait que le ministre des Affaires municipales est intervenu dans la dispute entre les villes de Jonquière et Kénogami pour accorder 70 p. cent du revenu des taxes du moulin à la ville de Jonquière et la balance à Kénogami. Ce revenu additionnel permettra peut-être à la ville de Jonquière de financer son projet.

Aucune décision n'a encore été prise par les autorités municipales de Jonquière qui étudient présentement la possibilité de diminuer le coût des

travaux. Elles espèrent également obtenir l'aide financière du gouvernement.

Une chose est certaine, les propriétaires de Jonquière auront leur mot à dire dans la question. S'ils exigent la tenue d'un référendum, on peut avancer dès maintenant que le projet de filtre a peu de chances d'être réalisé cette année. En effet, tout projet d'emprunt soumis au référendum doit obtenir les deux tiers des votes en nombre et en valeurs, car la dette de Jonquière atteint 20 pour cent de son évaluation. Quelle sera le verdict des contribuables?

PALACE THEATRE

SAT. TO FRI. : 14th to 20th SEPT.

THE RED PHONE... HIS MISTRESS... HER RIVAL...

HURLING HIM TO THE EDGE OF SPACE... FREEZING HER LOVE ON THE EDGE OF TIME!



ROCK HUDSON A GATHERING OF EAGLES

in Eastman COLOR

ROD TAYLOR · MARY PEACH · BARRY SULLIVAN

Screenplay by ROBERT PROSS · Directed by DELBERT MANN · Produced by SY BARTLETT

ALSO

JUDY GARLAND

DIRK BOGARDE

TECHNICOLOR · PANAVISION



"I COULD GO ON SINGING"

THEATRE CARTIER

SEPT. 14-15-16-17-18-19-20

SAM A VEN



CIRQUE FANTASTIQUE
AVEC VICTOR MATURE

AUSSI



ROD STEIGER
FAY SPAIN dans
LA FIN D'AL CAPONE

CONTINUEL TOUS LES JOURS A COMPTER DE 1 HRE

BELLEVUE
JONQUIERE

Sam. à ven.
du 14 au 20 sept.

IMPERIAL
CHICOUTIMI

LA PROSTITUTION

telle que pratiquée
à Amsterdam

LINO VENTURA
MARINA VLADY

la fille dans la VITRINE



Voyez à quoi
vos filles rêvent aujourd'hui...
pour de l'argent?

EN COULEURS

En compagnie
de l'adorable
ROMY SCHNEIDER
avec
CARLOS THOMPSON

Carnets
DE
JEUNE
FILLE
"INTIMITÉS"

la télévision au saguenay

CKRS-TV Canal 12

MARDI LE 10 SEPTEMBRE

2.45 Au petit comptoir
3.30 LONG METRAGE: (réseau)
"Fuite en France"
5.00 Grand prix
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama 63:
7.00 La ronde des cadeaux
7.30 Police des plaines
8.00 Le chevalier de Maison-Rouge
8.30 Les grands de la chanson:
"Simone Langlois"
9.00 Détective international
9.30 Jeunesse oblige
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 La campagne d'Italie
11.00 CINEMA
"La chance est la femme"

MERCREDI LE 11 SEPTEMBRE

2.45 Au petit comptoir
3.30 LONG METRAGE: (réseau)
"Le chant du Missouri"
5.00 L'épée de Florence
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama 63
7.00 La science et la vie
7.15 Film
7.30 A communiquer
8.00 Voulez-vous jouer avec moi
8.30 L'air de Québec
9.00 Au nom de la loi
9.30 Copain copain
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 CINEMA:
"Le prix d'un amour"

JEUDI LE 12 SEPTEMBRE

1.15 LONG METRAGE (local)
"Légion des damnés"
2.45 Au petit comptoir
3.30 LONG METRAGE (réseau)
"Pas de coup dur pour Johnny"
5.00 Roquet Belles Orelles
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama 63

7.00 Destination danger
7.30 Bon voisinage
8.00 Le feu sacré
8.30 Au voleur
9.00 Sérénade estivale
9.30 Monsieur Pia Pia
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 Sur 16 mm (local)
"Le dossier noir"

VENDREDI LE 13 SEPTEMBRE

2.45 Au petit comptoir
3.30 LONG METRAGE (réseau)
"Bas fonds de Frisco"
5.00 Croquignoles
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama spécial:
Les nouvelles
LONG METRAGE (local)
"Les mystères de la maison
Normand"
8.00 Conférence de presse
8.30 Cinéma international:
"A Paris tous les deux"
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 Institut canadien des affaires
publiques: "Ce que font les
députés"
11.30 Silence on tourne:
"Le champion"

SAMEDI LE 14 SEPTEMBRE

12.50 Nouvelles anglaises
1.00 Kingfisher Cove
1.30 L'univers des sports:
"Baseball"
Los Angeles à Philadelphie
4.00 Film
4.30 Vingt ans Express
5.00 Champion
5.30 A la pointe de l'exploration
6.00 Ballet de la tour Eiffel
6.15 Comment dites-vous?
6.30 Les coulisses de l'exploit
7.30 Les informations
7.45 Mahalia Jackson chante
8.00 Oscar Peterson
8.15 Avec François Reichenbach
8.30 Billet de faveur:
"Verte molisson"

10.00 Football canadien:
Ottawa à Winnipeg
10.30 Téléjournal
10.45 Les informations
11.00 CINEMA: (réseau)
"L'araignée"

DIMANCHE LE 15 SEPTEMBRE

1.30 Les travaux et les jours
2.00 L'univers des sports:
football américain —
New-York vs Baltimore
4.30 Echos du sport
5.00 Le jour du Seigneur
5.30 L'heure des quilles
6.30 L'art et les hommes
7.00 Robin des bois
7.30 Vu d'Ottawa
8.00 Les coulisses de l'exploit
9.00 A vous l'antenne
9.30 Actualités politiques
10.00 Téléjournal
10.15 Commentaire
10.21 Edition métropolitaine
10.30 Institut canadien des affaires
publiques: "Nos hommes poli-
tiques"
11.30 Documents: "Tonnerre sur le
Mexique"

LUNDI LE 16 SEPTEMBRE

2.45 Au petit comptoir
3.30 LONG METRAGE (réseau)
"Croisière sidérale"
5.00 Monsieur Pipo
5.30 La p'tite semaine
6.00 Panorama 63:
7.00 Invitation à l'élégance
7.15 Korla Pandit
7.30 Ciné-policier
8.00 Les Belles histoires des Pays
d'En-Haut
8.30 La poule aux oeufs d'or
9.00 Contes de Maupassant
9.30 L'art et les hommes
10.00 Téléjournal
10.15 Nouvelles sportives
10.23 Nouvelles et météo
10.30 CINEMA: (réseau)
"L'atomique M. Placide"

CJPM-TV Canal 6

MARDI LE 10 SEPTEMBRE

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Commissaire Prévost
6.30 Actualités
7.00 Airs d'accordéon
7.15 Carnet de...
7.30 Découvertes 63
8.00 Votre opinion S.V.P.
8.30 Adam et Eve
9.00 Aventure dans les îles
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIRÉE:
"Château du Liban"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

MERCREDI LE 11 SEPTEMBRE

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Sherlock Holmes
6.30 Actualités
7.00 La science et la vie
7.15 Entrée des artistes
7.30 Faits vécus
7.45 Plein air
8.00 Tour du lac
8.30 Club du disque
9.00 Sur le matelas
10.00 Tour d'horizon
10.15 La boîte à musique
10.30 FIN DE SOIRÉE:
"Chevauchée fantastique"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

JEUDI LE 12 SEPTEMBRE

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capt. Bonhomme
6.00 Film

6.15 Plaza d'Arvida
6.30 Actualités
7.00 Line Robert et ses chansons
7.15 Mettre à nu
7.30 Comment? Pourquoi?
8.00 Dernier recours
8.30 Cinéma
10.00 Tour d'horizon
10.15 Fin de soirée
"Pirate de Malaisie"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

VENDREDI LE 13 SEPTEMBRE

4.00 Palmarès Télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capt. Bonhomme
6.00 Chasse au crime
6.30 Actualités
7.00 Avec une chanson
7.15 Le Québec chante
7.30 Sport à la carte
7.45 Alors...raconte!
8.15 Face à face
9.00 Rosemary Clooney
9.30 Défi
10.00 Tour d'horizon
10.15 Fin de soirée
"Blanc comme neige"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

SAMEDI LE 14 SEPTEMBRE

4.00 Rampe sportive
4.30 Loisirs d'été
5.30 Amls de Pierrot
6.00 Revue de la semaine
6.15 Été des artistes
6.30 Actualités
7.00 Jeunesse d'aujourd'hui

8.00 Ciné-spectacle
"Les amants maudits"
9.30 Quand Paris reçoit Paris
10.00 Tour d'horizon
10.15 Fin de soirée
"Qu'elle était belle ma vallée!"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

DIMANCHE LE 15 SEPTEMBRE

4.00 Si Montréal m'était conté
4.30 Théâtre d'été
"Belle Tanger"
6.00 En ce temps-ci
6.30 Aventures de l'Ouest
7.30 Inspecteur Blaise
8.00 CINE-SPECTACLE:
"Royal, étalon bagarreur"
9.30 De 1 à 10
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIRÉE:
"Personal Property"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

LUNDI LE 16 SEPTEMBRE

4.00 Palmarès télé 6
4.30 Cocktail musical
5.00 Capitaine Bonhomme
6.00 Comte Monte Cristo
6.30 Actualités
7.00 Sous le ciel de Montréal
7.15 Avant première
7.30 Avec plaisir
8.00 Dans notre région
8.30 Théâtre
9.00 Joyaux de l'écran
9.30 Indiscrétions de...
10.00 Tour d'horizon
10.15 FIN DE SOIRÉE:
"Brigade suicide"
11.50 Nouvelles
11.55 Horaire

LE CONSEIL DE KENOGAMI SIEGERA A QUATRE HEURES DURANT L'ETE

Kénogami — Le conseil municipal de Kénogami tiendra, à titre d'expérience, six séances publiques à quatre heures de l'après-midi plutôt que huit heures le soir durant la prochaine saison estivale.

Le règlement 301, adopté à la dernière séance du conseil, prévoit en effet que les séances se tiendront à quatre heures de l'après-midi pour la pé-

riode s'étendant de juin à septembre 1964.

"Je sais que les opinions sont partagées sur ce point, a dit le maire. On reviendra à l'ancienne formule si ça ne convient pas aux propriétaires, car cette décision n'a pas pour but d'éloigner les propriétaires, mais bien de permettre aux membres du conseil de profiter de leurs soirées durant la période d'été".

Le tarif de base des taxis est porté à 50 cents

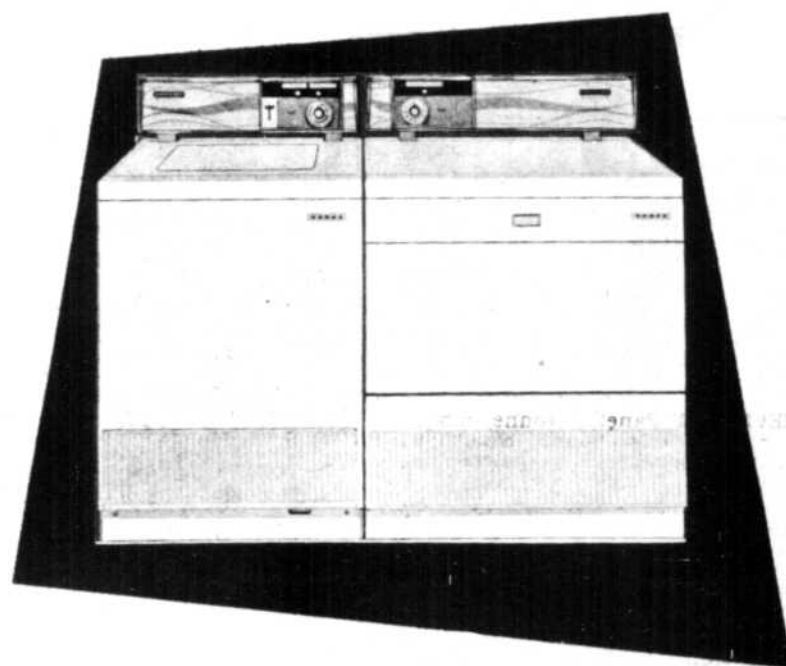
Kénogami — Le tarif de base pour les courses en taxi vient d'être porté de 40 à 50 cents à Kénogami. Le conseil municipal de l'endroit vient en effet d'adopter le règlement 302 autorisant cette augmentation de dix cents du tarif de base.

Dans le règlement adopté par le conseil on fait mention d'une requête signée par plus de 90 pour cent des propriétaires de taxis de l'endroit.



JOHN SHILHAN POURSUIT SES ETUDES — Ces jours derniers, M. John T. Shilhan quittait son travail à l'Alcan d'Isle-Maligne, pour retourner aux études, à l'Université Western, à London, Ont., où il a choisi le cours d'administration des affaires. Durant la fête que lui faisaient ses amis de travail, M. Paul Audette, à droite, lui transmet les bons vœux et le souvenir de tous.

Laveuse et sècheuse MOFFAT



LE FAMEUX MODÈLE NORGE !

CONSTRUIT POUR DURER LONGTEMPS !

LAVEUSE MODÈLE 232-387

Voici les caractéristiques qui font de cette laveuse Moffat... une merveille. Cuve extra large. Multi-minuteur. Sélecteur de la température d'eau. Cinq rinçages. Remplissage à différents degrés. Essoreuse à vitesse accélérée. Contrôle de sûreté pour l'essoreuse. Freins automatiques sur la cuve. Deux vitesses pour le lavage et l'essoreuse. Cadran lumineux.

SÈCHEUSE MODÈLE 332-187

Contrôle du temps, choix de six températures. Souffleuse de chaleur de 21". Bouton automatique pour la porte. Acier traité contre la rouille. Moteur "Heavy Duty". Séchage à 4 degrés. Cadran lumineux. Haut porcelaine. Belle qualité Moffat pour durer longtemps.

Vous pouvez vous procurer

UNE SECHEUSE MOFFAT 1963

Modèle régulier :

POUR AUSSI PEU QUE :

148⁸⁸

B. BRASSARD MEUBLES LTEE

ARVIDA
307 Davis
548-8282

KENOGAMI
41 Ste-Famille
547-2455

ST-AMBROISE
rue Simard
672-4486

Utilisez les PETITES ANNONCES DU LINGOT

Achats, ventes, locations,
emplois...

ARVIDA: Le Lingot, 347, rue
Davis, 548-8875 ou à l'une
des trois pharmacies.

ALMA: 67, rue Sacré-Coeur,
662-3080.

CHICOUTIMI: 220, boul.
St-Sacrement

TARIF: \$0.75 l'annonce, jus-
qu'à 50 mots. 3¢ pour chaque
mot additionnel. — La même
annonce trois semaines con-
sécutives: \$2.

Heure limite:
Vendredi
5 h. p.m.



À VENDRE — FOR SALE

CHRYSLER '58, peinture neuve, bon
moteur, bons pneus, en bonne
condition et bas millage. Garantie.
Comme neuve. — Deux chiens
"Cocker," \$5 chacun. — FORD '54,
moteur neuf, \$175. S'ad. à: 548-5105.

CHEVROLET Panel, 1 tonne, modèle
'55, en très bonne condition,
peinture et pneus neufs, moteur re-
conditionné. S'ad. à: 548-8405.

GUIRE ordinaire de très belle
qualité, munie d'un "pick-up" pou-
vant se convertir en guitare élec-
trique. 548-6-23 à M. Ghislain Gau-
thier, 211, rue Simard, Arvida.

DEUX GRANDS LITS D'ENFANT,
30" x 54", très bonne condition, les
côtés sont ajustables, pour accès
facile. Les matelas en excellente
condition, \$20 et \$10. 244, rue Gay
Lussac, Arvida. Lundi à vendredi.

TWO LARGE SIZE DELUXE BABY
CRIBS. Both in excellent condition.
One with two drop sides, other has
one drop side. Both mattresses are
in excellent condition, \$20 and \$10.
244 Gay Lussac St., Arvida. Monday
to Friday.

CHEVROLET '50 en très bonne
condition, 4 bons pneus, millage
50,000 m. Cause de départ. S'ad. à:
548-4265, le soir seulement.

MERCURY MONTEREY, 6 cylindres,
régulier, 16,000 m., radio, pneus
blancs. Balance des paiements et
\$250 comptant ou échange d'une
valeur d'environ \$250. No 2-2621 ou
écrire à: M. E. Simard, Notre-Dame-
du-Rosaire.

'53 PONTIAC Parisienne, 4-door
hard top, black, white wall tires,
automatic, radio, heater, power-
steering, power-brakes, padded dash,
back up lights, second car in family.
No down payment, easy terms can
be arranged, up to 36 months to
pay. — '57 MONARCH fully equip-
ped available. Phone Mr. Martin:
543-4694.

SERRE GILMORE

- Framboises • Groseilles • Rhubarbe • Phlox
- Lupins • Passerelles • Bulbes de tulipes
- Jonquilles (etc.)
- Raspberries • Gooseberries • Rhubarb • Phlox
- Luppins • Hollyhocks • Bubles Tulips
- Daffodils and many other varieties

ATTENTION

Tomates vertes sur commande
Green tomatoes on demand

GILMORE GREEN HOUSE

143, Downing

ARVIDA



VIEUX FUMIER POUR LES JAR-
DINS ET PLANTES... S'ad. à: 218,
rue Labrecque, Arvida. Tél. 8-4337.

OU A LOUER — Maison, plein-pied,
construite depuis trois ans, située
au 107, rue Simard, à St-Jean-Eudes.
Bonnes conditions, pour cause de
départ. S'ad. à: le jour, 548-4330, et
le soir, 547-1688.

A CHICOUTIMI — Maison de deux
logements de deux étages, située
rue Ste-Thérèse, non loin de l'école
et de l'église. Logements de quatre
pièces chacun plus ch. de bain. Re-
venu mensuel: \$95. Comptant rai-
sonnable requi's, balance; condition
faciles. Pour cause de départ. S'ad.
à: 548-6379.

CANOT de toile de 16' de longueur,
en très bonne condition. S'ad. à:
224, rue Pedneault, Arvida. Tél. 548-
4359.

BOIS DE CHAUFFAGE, bouleau,
bien sec, \$7 la corde. Livré. S'ad. à:
M. P. Bouchard, 672-4294 ou 543-
5985.

REMORQUE "Trailer" bâtie sur
châssis d'automobile "Morris" équi-
pée de feux arrière avec raccorde-
ment pour les signaux et lumières
de freins et chaîne de sécurité. Aus-
si accouplement (attachement) pour
roulotte ou remorque fabriquée spé-
cialement pour Oldsmobile '61. S'ad.
à: 491, rue Hunt, Arvida. Tél. 548-
8538.

DEUX CHALETS situés à St-Léon-
ard, 4 milles de Jonquière, meu-
blés, électricité (220v.), eau couran-
te. Prix: \$1,800 chacun. 547-3311 ou
547-3916.

CHALOUPE Nipissing, 14 pieds, et
moteur Evinrude 18 H.P. Complé-
tement équipée, très peu d'usage;
aussi hydroplane construit d'après
un plan précis. Le tout à sacrifier
pour \$600. 547-3916.

FOURRURE — Venez choisir dans
un lot de 70 manteaux de fourrure,
usagés, longs, courts, repris d'é-
change. Rat musqué naturel, rat
musqué, vison, seal noir, brun, mou-
ton rasé, mouton de Perse gris, noir,
étoiles, etc. Valeur extraordinaire.
De \$10 à \$50. HENRI LACROIX
FOURRURE, 128 est, Racine, Chi-
coutimi. 543-3710. Entrée par la
boutique de cadeaux Fraser et Ga-
gnon.

MAISON 7 pièces, 2 ch. de bain, ga-
rage pour automobile, située 415,
boul. Ste-Genevieve, Chicoutimi.
Nord, terrain 70' x 95'. S'ad. à: M.
André Lacroix, 543-0879.

FOURNAISE TIMKEN 170,000 B.T.U.,
pratiquement neuve. Prix raisonna-
ble. S'ad. au 547-9810.

LINGE USAGE — Pour toute la fa-
mille, surplus de l'armée, vestes
linge d'automne et d'hiver, pan-
talons, robes, vestes (parkas), cou-
vertures de laine. Marché où l'on vous
donne entière satisfaction. Visitez le
Marché de l'Economie, 208, Laure,
Arvida (Jacques Larouche, prop.).
548-8079.

MAISON plain-pied, 6 pièces plus
ch. de bain, avec garage 18' x 24',
sclarié, construction récente, si-
tuée au 185, St-Denis, Arvida, pa-
roisse St-Philippe. S'ad. à: 548-6360.

Portez votre "scooter"

C'est facile! Repliez simple-
ment le "Dinky-Cyclé" et ap-
portez-le à votre bureau. Per-
sonne ne s'en apercevra. Le
tout a l'apparence d'une mallet-
te pour documents, mais pèse
un peu plus: 42 livres. Le
"Dinky - Cycle" est fabriqué
presque entièrement en alumi-
nium. Son moteur développe
2 1/4 h.p. et peut effectuer jus-
qu'à 30 milles à l'heure. (Mo-
dern Metals).

À LOUER — TO RENT

CHAMBRE ET PENSION — S'ad. à:
266, Couture, Arvida. Tél. 548-6521.

DEUX GRANDES PIÈCES, situées
face au théâtre Bellevue, Jonquière,
convientrait très bien pour garde-
malade, professeur ou autre. S'ad.
à: 542-4357.

LOGEMENT de 3 pièces plus ch. de
bain complète, chauffé, 220v., tuiles
sur planchers, construction récente,
près école St-Raphaël, Jonquière. Li-
bre le 15 septembre. Convientrait
pour institutrices ou jeunes mariés.
547-0718.

Au moins 931...

suite de la 1re page

Julien Ruel, président du Con-
seil régional de la Société des
Artisans, mardi après-midi, à
Jonquière, au cours d'une con-
férence de presse qui a permis
aux journalistes de rencontrer
les principaux dirigeants de la
souscription 1963: M. Ernest
Dauphinais, de Chicoutimi, pré-
sident diocésain; Me Bertrand
Gagnon, de Dolbeau, vice-prési-
dent pour le comté de Rober-
val; M. Maurice Paradis, d'Al-
ma, vice-président pour le comté
Lac-St-Jean; M. Roch Boivin,
maire de Chicoutimi-Nord, vice-
président pour le comté Chi-
coutimi, et M. Georges Hébert,
maire d'Arvida, vice-président
pour le comté Jonquière-Kéno-
gami.

Des statistiques

Répondant aux questions des
journalistes, le président Dau-
phinais a rappelé que les
"PRETS - ETUDIANTS - ARTI-
SANS" ont aidé pas moins de
931 étudiants au cours des dix
dernières années. Les prêts con-
sentis au cours de cette décade
se chiffrent à \$140,581.65.

"Ces chiffres imposants par-
lent d'eux-mêmes," de poursui-
vre M. Dauphinais. "Pour l'an-
née scolaire qui débute, dit-il,
82 étudiants ont reçu des prêts
pour un montant de \$25,585.
Nous tenons à dire au public
que 87 autres étudiants, dont
les demandes étaient justifiées,
ne seront pas aidés faute d'ar-
gent. Voilà pourquoi mes col-
lègues et moi invitons le public
à se montrer particulièrement
généreux au cours de la sous-
cription de 1963 qui débutera
le 29 septembre," a dit en ter-
minant le président, M. Ernest
Dauphinais.

**SERVICE
RADIO**

T V

Pièces
garanties
90 jours

Appelez 24 heures par jour

Octo Radio TV Service

235, Bergeron Arvida
Tél.: 548-4514

Achat - Vente - Echange
de propriétés résidentielles ou
commerciales, adressez-vous à:
**LES TRANSACTIONS
PROVINCIALES ENR.**

215, St-Dominique
Jonquière 547-0871

**A VENDRE OU
A LOUER**

MAISONS NEUVES — Cadeau de
\$500 si construite en hiver. Aussi
terrains pour chalets ou rési-
dences privées dans Chicoutimi
ou Chicoutimi-Nord. S'adresser à
543-5509

CHAMBRE meublée, ch. de bain sur
le même plancher, peut faire la cui-
sine, évier, à prix modique, située
paroisse St-Mathias, Arvida. 548-
8193.

LOGEMENT DE 4 PIÈCES plus ch.
de bain, eau chaude, 220v., entrée
indépendante, situé au 970, boul.
St-François, Arvida. 548-5015.

QUATRE PIÈCES plus ch. de bain,
eau chaude, 220 v., entrée indépen-
dante. Libre immédiatement. 543-
6473.

A CHICOUTIMI — Logement de
quatre pièces plus ch. de bain, eau
chaude, entrée 220v., au premier
plancher, près de l'église du Christ-
Roi. Libre le 1er octobre. S'ad. à:
543-6671.

LOGEMENT de quatre pièces meu-
blées plus chambre de bain (3 ch.
et cuisine). Libre le 1er septembre.
Convientrait très bien pour quel-
ques instituteurs ou institutrices
ou groupe d'étudiants de l'école se-
condaire Guillaume-Tremblay ou
école normale. S'ad. à: 548-6431.

LOCAL commercial, 1,200 pi. de
plancher, construction neuve, con-
viendrait pour restaurant ou com-
toir-lunch. S'ad. à: 547-9810.

DEUX CHAMBRES (chauffées et
éclairées), usage du téléphone, si-
tuées près de l'église St-Jean-Eudes.
Convientrait bien pour dames
âgées. Tél. 548-8718.

DEUX GRANDES PIÈCES MEU-
BLÉES, eau chaude, éclairées, en-
trée indépendante, évier, usage du
téléphone, possibilité de faire la
cuisine. 547-9810.

A CHICOUTIMI — Six logements
neufs, insonorisés, centre de la ville,
chauffage à eau chaude, thermostat
individuels, cinq grandes pièces
plus ch. de bain avec ventilation
mécanique, dont 3 ch. à coucher,
installation pour laveuse et sècheu-
se. — Deux logements prêts pour
le 1er septembre, deux pour le 15
septembre et deux pour le 1er oc-
tobre. Fenêtres thermos dans toutes
les pièces. S'ad. à: 543-4629.

Conseiller juridique de Jonquière jugé spendieux

JONQUIERE - Dans une lettre
qu'ils viennent de faire parve-
nir au conseil de Jonquière, les
directeurs de la Ligue des pro-
priétés soulignent que les servi-
ces du conseiller juridique de
la ville "sont assez spen-
dieux" et demandent au con-
seil d'exercer une surveillance
plus étroite sur les états de
comptes présentés par ce der-
nier. Le maire a répondu que
tous les états de comptes
étaient soigneusement vérifiés,
"même ceux du conseiller juri-
dique."

A VENDRE

PONTIAC '63 "Parisienne,"
hard-top, 4 portes, noir, pneus
blancs, automatique, radio,
chauffeferrière, servo-freins, ser-
vo-volant, tablier de bord rem-
bourré, signaux. Cause: 2e
auto dans la famille. Pas de
comptant requis, termes faciles
discutables. Jusqu'à 33 mois
pour payer. — MONARCH '57,
équipée, M. Martin. 543-4694

A VENDRE

VOLKSWAGEN 1959, excel-
lente condition, \$950. S'a-
dresser à:
549-2576 ou 549-0872

Pour toutes réparations de
châssis, portes ou travaux de
menuiserie en général

LA BOUTIQUE DU BOIS
M. Philippe Côté
Rang 6, Jonquière
sur propr. de M. C.-E. Rivier
-TEL. 548-6246 — ARVIDA

VENDEUR DEMANDÉ

Un vendeur à plein temps
ou à temps partiel. Généreux
commission. Possibilité de
revenus illimités. Si intéres-
sé, s'adresser, en personne, à:

B. Brassard
Meubles
307, rue Davis - ARVIDA

LOGEMENT 5 PIÈCES plus ch. de
bain, eau chaude, 110-220v., entrée
indépendante. Situé au 11, Berge-
ron, St-Jean-Eudes. S'ad. à: 548-
6515.

GARÇONNIERE (une pièce), entrée
privée, réfrigérateur, poêle électri-
que, 220 v., usage du téléphone, ch.
de bain privée. 548-4934 ou 548-5993.

BACHELOR APARTMENT — Private
entrance, refrigerator, electric stove,
220 v., telephone, private toilet.
Phone 548-4954 or 548-5993.

DIVERS — VARIOUS

FUTURES MAMANS — Faites que
votre maternité soit une belle ex-
périence. Cours théoriques et prati-
ques de préparation à l'accouche-
ment naturel. Préparation complète
comprend dix cours, un par quinze
jours. Affiliée de l'école pré-natale
"Dick-Read." S'ad. à: Mme Barbara
Pitre, 548-4002.

ARE YOU EXPECTING A BABY?
Prepare for a healthier, happier ex-
perience through childbirth educa-
tion. Complete preparation for na-
tural childbirth consists of ten
classes, once a fortnight. Dick-
Read School for Childbirth, Mrs.
Barbara Pitre, 548-4002.

COUTURIERE D'EXPERIENCE —
Pour tous genres de réparations en
couture, pour hommes, femmes ou
enfants. S'ad. à: Mme Bolvin, 320,
Labrecque, Arvida.

ON DEMANDE

ON DEMANDE A LOUER — Maison
ou logement de 2 ou 3 chambres,
à Arvida ou Kénogami, pour petite
famille. Tél.: 549-1345 ou 547-2622,
le jour ou le soir.

A ECHANGER

PONTIAC '53 pour un moteur de
chaloque de 15 à 20 forces. S'ad. à:
543-9259.

UNE VRAIE CHANCE!

Des droits exclusifs sur la
vente des produits AVON se-
ront accordés à une personne
active et compétente. Pour in-
formation, écrire à:

Gérant AVON
C. P. 23, Chicoutimi

A VENDRE

COTE DE MAISON semi-déta-
chée, 5 pièces, situé rue Hunt,
Arvida. Prix: \$6,700 avec seu-
lement \$1,000 comptant.

PROPRIETE 1 1/2 étage, 6 pi-
èces, située rue Deville, Arvida.
Prix: \$7,800 — \$2,000 comp-
tant.

PROPRIETE de 4 logements
située rue Bossé, Chicoutimi,
revenu: \$190 par mois. Prix
\$14,800 avec \$1,800 comptant,
terrain zoné commercial.

PROPRIETE EN BRIQUES de
3 logements située rue Ste-
Marthe, Chicoutimi. Prix:
\$9,500 — \$800 comptant. Re-
venu: \$243 par mois.

ATELIER DE PHOTOGRA-
VURE situé à Chicoutimi.
Belle opportunité de s'établir
à son compte pour un photo-
graveur expérimenté. A ven-
dre pour cause de santé. A
prix très bas.

TROIS TERRAINS de 60' x
100' prêts à bâtir, situés rue
Champs-Élysées, Jardin Tal-
bot. Sont offerts à prix de
sacrifice de \$1,100 chacun.

Almas BRASSARD

Courtier en Immeubles
Licencié suivant la loi du
courtage immobilier
121 Est, rue Racine,
Chicoutimi
549-2235 — 549-2236



Joseph-Arthur Lebel tire 20 gagnants du 4e concours

Alma — Ces jours derniers, un autre groupe de vingt employés à l'usine Alcan d'Isle-Maligne à Alma recevaient chacun un billet de \$5 pour marquer leur participation au 4e concours de sécurité, tenu dans le cadre des Fêtes du 20e anniversaire de l'usine.

C'est le tour de l'usine qui se complète, et à l'atelier du coulage, près de la 406, c'est M. Joseph-Arthur Lebel qui avait la responsabilité de tirer les gagnants dans le groupe de ceux qui ont répondu avec succès au questionnaire du concours, mis sur pied par M. Donald Way-

land et l'inspecteur de sécurité, M. Jacques Accolas.

Suit la liste des gagnants du 4e concours: MM. Luc Tessier, André Lambert, Jean-Jacques Poulin, Michel Garceau, Edgar Boivin, Dollard Belley, Paul-Emile Lavoie, Lucien Delisle, Wilfrid Breault, Roger Desgagnés, Bernard Lavoie, Roger Lapointe, Origène Maltais, Jacques Lavoie, Alphonse Lafrance, Gilles Martin et Raymond Brassard, ainsi que, chez le personnel féminin, Mmes et Mlle Lucien Pilote, Bernard Lavoie et Françoise Rhéaume.

La bibliothèque de Kénogami n'a pas reçu son octroi annuel de Québec

KENOGAMI — Le conseil de Kénogami rencontrera les autorités de la bibliothèque municipale et celles du ministère des Affaires culturelles du Québec afin de régler le problème qui paralyse la bonne marche de la bibliothèque de l'endroit depuis quelque temps.

La question a donné lieu, à la dernière séance, à une longue discussion entre les membres du conseil et les représentants de la bibliothèque qui se sont accusés mutuellement de manque de "collaboration".

C'est un porte-parole de la bibliothèque, M. Ben Vandal, qui a soulevé la question en soulignant que le ministère des Affaires culturelles avait discontinué son octroi à la bibliothèque pour l'année en cours. Il a également donné lecture d'une lettre de M. Gérard Martin dans laquelle ce dernier affirme que la bibliothèque ne peut être sous la juridiction de la commission municipale des Loisirs.

Le représentant du ministère des Affaires culturelles dit également que l'octroi annuel sera retiré à la bibliothèque de Kénogami tant et aussi longtemps que le problème entre les autorités municipales et celles de la bibliothèque ne sera pas résolu.

LE MAIRE

Répondant à une allusion de M. Vandal, le maire a d'abord tenu à préciser que l'octroi municipal à la bibliothèque n'avait "jamais été discontinué" mais

simplement diminué, c'est-à-dire que la ville ne paie désormais que le salaire de la bibliothécaire et l'abonnement aux différentes revues.

"Nous avons également un problème de local, a poursuivi M. Gravel. Ceux-ci sont inadéquats pour une population de 12,000 habitants. La Commission scolaire construit actuellement un parc-école où des locaux pourront possiblement, je dis bien possiblement, accommoder la bibliothèque municipale et scolaire."

Le maire a fait ensuite allusion aux difficultés qu'ont eues les conseillers municipaux à obtenir le bilan financier de la bibliothèque. "On a dû verser \$60 à un vérificateur pour avoir ce bilan financier. La bibliothèque n'a pas tellement collaboré avec la ville qui désirait que les dépenses de l'organisme soient préalablement approuvées par la commission municipale des Loisirs. Lorsque nous administrons les biens publics, nous avons le devoir de savoir où vont les fonds publics et d'exercer un certain contrôle sur les dépenses."

Afin de résoudre le problème que l'échevin Pitre Lapointe a qualifié de "problème politique", le conseil a décidé de rencontrer de nouveau les membres de la bibliothèque et M. Martin du ministère des Affaires culturelles afin d'en venir à une entente sur cette question.

On s'instruit à tout âge

Encore cet hiver, la région offrira des cours gratuits aux sans-travail

Ainsi que le soulignait **Le Lingot** il y a déjà quelques semaines, il s'est donné dans le passé et il se donnera encore prochainement des cours de perfectionnement à l'intention des **sans-travail**. La chose est rendue possible grâce à l'entente fédérale-provinciale touchant la formation des chômeurs.

Il faut toutefois que certaines conditions soient remplies, les voici:

- 1)- Nombre suffisant de candidats intéressés.
- 2)- Que les candidats aient les qualifications requises pour entreprendre les cours.
- 3)- Que les métiers en question soient en demande sur le marché du travail.

A noter que de tels cours ne sont offerts qu'aux sans-travail. Ils sont gratuits. Dans certains cas, des allocations de transport ou de pension sont prévues si le candidat doit sortir de son milieu pour les suivre. Ces décisions relèvent du représentant

local du ministère de la Jeunesse ou du directeur des cours.

Pour ce qui est de l'inscription et des qualifications, la première chose à faire est de se rendre au plus proche bureau du Service national de placement.

Quant au nombre et à la diversité des cours, ils peuvent varier, selon les circonstances, selon les villes.

Bien qu'il soit encore trop tôt pour que l'on soit définitivement fixé, voici tout de même quelques renseignements sur le genre de perfectionnement qu'on offrira probablement cet hiver dans les comtés de Chicoutimi, Lac St-Jean et Lapointe.

Cours probables

Aide familiale
Commis-boucher
Cuisinier
Débossage
Equerre de charpente
Lecture de plans
Machinerie lourde
Pré-apprentissage
Services hospitaliers
Service d'hôtesse de restaurant
Soudure haute pression
Station de service
Sténo-dactylo
Technique de vente
Vendeurs spécialisés
(Ces derniers cours donnés aux hommes seulement)

Comtés

Chicoutimi, Lapointe
Lac St-Jean
Chicoutimi
Chicoutimi
Chicoutimi, Lac St-Jean
Chicoutimi, Lac St-Jean
Lac St-Jean
Chicoutimi, Lac St-Jean, Lapointe
Chicoutimi
Chicoutimi, Lapointe, Lac St-Jean
Lac St-Jean
Chicoutimi
Chicoutimi, Lac St-Jean, Lapointe
Chicoutimi, Lac St-Jean
Chicoutimi, Lapointe

vida de se procurer des repas chauds quand ils le désirent. Le Syndicat prétend que la Compagnie ne demande pas de soumissions à tous les fournisseurs possibles, et que si elle le faisait cela aurait pour effet d'améliorer sensiblement la situation présente.

Remerciements

La famille de Mme Léo Cocks du 335, rue Le Doré, de Chicoutimi, remercie toutes les personnes qui lui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Léo Cocks le 10 août, soit par offrandes de messes, visite au salon mortuaire, assistance aux funérailles ou tributs floraux.

DANIEL GAUVIN

(Barbier-coiffeur)
(coupe au rasoir)
Coin Hunt & Taschereau
ARVIDA

TOURIST ROOMS

Mr. Walter Ruhle
Tel.: 548-4733
520 Mellon, ARVIDA



FLEURS

pour toutes occasions

- PLANTES FLEURIES
- FLEURS NATURELLES
- VENEZ VOIR

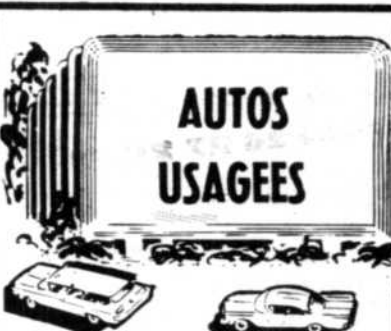
Reservez à bonne heure
Livraison gratuite à Arvida,
Jonquière, Kénogami,
Chicoutimi

**FLEURISTE ARVIDA
FLORIST INC.**

548-4708
299 Davis Arvida

Dr R. Choquette

B.A., D.D.S.
Chirurgien-dentiste
(Edifice Brassard) Arvida
382 Mellon 548-4907
Bureau tous les jours sur rendez-vous



PAUL ROBITAILLE VOUS OFFRE

CETTE SEMAINE

METEOR '58 Hard Top, moteur neuf	\$1245
OLDSMOBILE '57 Comme neuf	\$945
FORD '56 Moteur neuf	\$595
CHEVROLET '51 Bonne condition	\$199

BALANCE D'AUTOS NEUVES A ECOULER A PRIX REDUITS

Ces voitures sont remises à neuf par des experts. Elles sont en parfait ordre et garanties "Goodwill."

RICHARD BEAULIEU AUTO LTEE

Ouvert jusqu'à 8h.
tous les soirs

548-5561

Rivière Deschênes, Arvida



Regatta Ends Yacht Club Junior Sailing Programme

The Junior Sailing programme at the Saguenay Yacht Club ended the season with a Regatta held at the Yacht Club on August 30th and 31st. Twenty-five of the thirty-two members of the course took part in this final regatta with 7 races held on the first day and 8 races on the second.

Winner

Winner of the George Swales Trophy for the Regatta was Brian Harper with 14½ points. He was followed by Donald Phillips and Elspeth Nickle who tied for second place with 12½ points and Lindsay Thomson placed third with 12¼ points. Other skippers, qualifying for the finals were Carol Nickle, Kendall Bolduc, Ian Miners and Eva Aitenbichler.

Presentations

During the presentations at the Regatta, Kendall Bolduc was awarded the Ethan Hollingshead Book Prize for the best performance in races throughout the year excluding the final regatta. Merelie Kemp was awarded the Junior Regatta Crew Prize based on crewing in races throughout the year and in the Regatta. A presentation was made to Miss Margi Thomson, instructor of the junior sailors, by them.

Other Regattas

Throughout the summer the juniors took part in a number of Regattas outside this region. Donald Phillips and Ian Miners attended the Boy Scout Regatta held in late July at S.S.S. Venture, Pointe Claire, placing tenth. Kendall Bolduc and Lindsay Thomson attended the International Cadet Regatta in mid August held at Annapolis, Maryland, and placed fifth. Carol Nickle and Gustav Dezly attended the Junior Y-Flyers Championships held at Woodlands in mid August and placed fifth.

Parents' Regatta

One of the highlights of the season locally was a Parents' Regatta held on August 17th. with parents acting as crew. Four races were held with Paul Aitenbichler and his Mother declared winners of the day.

3	4	5	6	7	8
10	11	12	13	14	15
17	18	19	20	21	22
24	25	26	27	28	29

dates to remember

September 12th — Kiwanis Club Hotel Jonquiere, 6:30 p.m.
 September 14th — International Film Society, Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:30 p.m.
 September 15th — International Film Society, Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:30 p.m.
 September 16th — Opening Junior and Senior Kindergartens, Arvida First United Church and Church of St. George-the-Martyr, 9:00 a.m.
 September 17th — University Women's Club, 206 Gay Lussac, 8:15 p.m.
 September 18th — Camera Club, Auditorium, Aluminium Laboratories, 8:15 p.m.

Ten Teachers Join Saguenay Valley School Staffs



AMONG THE NEW TEACHERS AT THE SAGUENAY VALLEY SCHOOLS are from the left to the right, Miss Joan Guilderson, Mr. Frank Bartle,

Mrs. Cora Fontaine, Miss Judith Mason, Mrs. W. C. Cameron, Miss Doreen Duncan and Miss Irene Dunfield.

Ten new teachers have joined the staffs of the Saguenay Valley Elementary and Saguenay Valley High Schools this year which has had to meet an increasing enrolment with the addition of about forty pupils from Riverbend. Resignations of former teachers have accounted for the employment of some of the new teachers.

High School Staff

New teachers on the high school staff include the following:

Brian R. Carrier

Mr. Brian R. Carrier is in charge of one of the grade ten classes. A mathematics specialist, Mr. Carrier received his Bachelor of Science degree in agricultural engineering from McGill University in 1960 and, since that date, has worked as a mechanical designer for the Dominion Bridge Company Ltd. He is married and has a daughter 1½ years old. During high school, he was very active in sports — basketball, volleyball, badminton and tennis — and is interested in helping out in these activities at Saguenay Valley High School.

Miss Joan Guilderson

Miss Joan Guilderson, new commercial specialist, is a native of Parrsboro, Nova Scotia. She attended Acadia University

entering the B.A. and Secretarial Science Diploma courses and receiving a diploma in education. She holds a Nova Scotia Teachers' Licence Class II and has a letter in standing from the Department of Education, Quebec. She will be teaching commercial subjects in grades IX, X and XI, including typing, stenography, office practice and book-keeping. She has been keenly interested in C.G.I.T. work and taught Sunday School for two years.

Miss Judith Mason

Miss Judith Mason, in charge of a grade X class, will be teaching geography and biology. She received her B.Sc. degree from McGill University majoring in zoology and mathematics and holds a postgraduate certificate from the University of London, England, awarded in 1960. She has taught at Rane's Foundation School for Girls in London's East-end and also did considerable travelling on the continent at this time. Last year, she taught at Lachine High School. One of her special interests is the piano and she has completed her Grade 7 course with the Toronto Conservatory of Music. Arvida is not entirely new to Miss Mason as she lived here for ten years as a child before moving to Montreal.

Mr. Frank Bartle

Mr. Frank Bartle is in charge of a Grade VIII class and will be teaching chemistry in Grade X and general mathematics in Grade VIII. He is a native of Grand Falls, Newfoundland, and received his Bachelor of Science degree from Acadia in 1961 and his Bachelor of Education from that university in 1963. In the intervening year, he attended the University of Toronto where he studied chemical engineering. He is single.

Miss Doreen W. Duncan

Miss Doreen Duncan, in charge of a Grade IX class, will teach history in Grades VIII, IX and X and English in Grade IX. She is a native of Fife, Scotland, graduating from St. Andrews University with her M.A. in French and German. She taught in the high school of Dundee, Scotland, for seven years before going to Montreal last year. During holidays, she has travelled extensively in Eu-

rope and, this past year, made a 2,000-mile trip through the United States. Apart from reading her major interests and she is looking forward to both skiing and curling while in Arvida.

Mrs. Dora Hutchin

Mrs. Dora Hutchin, well-known to long time residents in Arvida, will be in charge of a Grade VIII class and is returning to the school to teach English in that grade.

Elementary School

The Saguenay Valley Elementary School has four new teachers added to its staff this year:

Mrs. Cora Fontaine

Mrs. Cora Fontaine will be in charge of the new graded French class in the elementary school. She received her specialist's degree from Macdonald College in 1954 and has taught in various schools in the province of Quebec including French Protestant Schools. For the past seven years, she has been on the staff of Ste-Foy School in Quebec City, teaching primary grades as well as French in Grades VII and VIII. She brings a wealth of teaching experience totalling 28 years in all.

Mrs. W. C. Cameron

Mrs. W. C. Cameron will be teaching Grade VI and is a native of Minnedosa, Manitoba. She took her normal school course in Winnipeg as well as three years summer school at the University of Manitoba. She taught 8 years in Manitoba before coming East to Siscoe Mines in 1939. She was married in 1940 and resumed teaching in Malartic in 1947 and after teaching in various schools went to Chibougamau in 1957 as Principal of the Chibougamau Protestant School, where she has remained until this year. She has one son, Donald, born in 1943. Her leisure time activities include curling, leather craft work and church work (she has been secretary of the United Church Women of Henderson United Church for the past two years). Her favourite pastime is reading.

Miss Irene Dunfield

Miss Irene Dunfield will be teaching Grade II. A native of Montreal, Miss Dunfield attended Lennoxville High School, Chambly High School and Macdonald College and, at night, Sir George Williams College. She holds her permanent Class II Diploma and taught Grade II at Preville School for two years. Her interests include reading and sports and she just spent the past summer in Europe. In

(Continued on page 20)



AWARD WINNERS at the Junior Sailing Regatta are seen with from the left, Miss Margi Thomson, instructor, Merelie Kemp, winner of the Best

Crew Member Award, Kendall Bolduc, Ethan Hollingshead Book Prize Winner, best skipper outside the regatta and Dr. Barry Harper, in charge of the summer junior sailing programme.



PRIZE WINNERS AT THE HORTICULTURAL SHOW are seen from the left, Mr. Nick Stefano, winner of the Quebec Horticultural Society Trophy for the best vegetable garden, Miss Vivian MacKenzie, winner for the best bunch of wildflowers, Mr. J. Jos Bergeron, winner of the platter donated

by Mr. Hubert Downes, Manager of the Canadian Bank of Commerce, and Mr. M.S. Ostap, winner of the cup presented by the Quebec Horticultural Society Federation. Absent from the picture is Mr. J. Paul Turcotte, winner of the Cup donated by the City for the best lot in Arvida.

Internat'l Film Society Opens With Russian Film

International Film Society will open the season this weekend on Saturday and Sunday, September 14th and 15th, with the feature film, "A Summer To Remember". This Russian film Grand Prize at the International Film Festival in Karlovy Vary.

This is a gentle and perceptive study of a small boy and is a rare film for in exploring the child's unforgettable summer when he acquired a new stepfather, the filmmakers have succeeded in presenting his experiences through his own eyes rather than an adult's. The script-writers have left the story clean of complexities, the plot being made up only of episodes in the boy's daily life and following him in his first steps into the seriousness of life. The film contains many fascinating glimpses of Russian life in the country today and, in a sequence showing life on a collective farm, a refreshing touch of delightful satire is introduced rather than propaganda.

The two shorts include "I Was a 90Lbs Weakling" — the current craze for keeping fit is being depicted by letting the keep fit enthusiasts speak for themselves. La Premiere Nuit depicts a little boy lost in the Metro of Paris at night, who wanders around the tunnels and empty stations dreaming about a little girl glimpsed on his way to school.

Doors will open at the auditorium of Aluminium Laboratories on both nights at 8:30 p.m.

Dr Guy Tremblay

DENTAL SURGEON
330 Davis St. ARVIDA
Tel.: 548-8366
Office hours:
Daily on appointments

Thomas Hudson's Celebrate Golden Wedding Anniversary

On Saturday, August 17, 1963, at St. Therese Church, Arvida, Mr. and Mrs. Thomas Hudson celebrated their golden wedding. Rev. Father Deneault, curate of the parish, officiated at the ceremony of renewal of marriage vows.

Among the mementoes of this day which Mr. and Mrs. Hudson will cherish were a gold platter presented by their children and a Commemorative Scroll from Cardinal Spellman of New York where the jubilee couple were married fifty years ago.

Reunited for the happy occasion were their four sons and nine daughters: Peter (Chicoutimi), Alex, Thomas Jr., Desmond (Montreal), Mary (Montreal), Duthie (Chute des Pases), Charlotte, Claire (Montreal), Helen, Kathleen (Chicoutimi), Ann (San Francisco, California), Theresa and O'Risa (Toronto).

About seventy-five guests were present at the church and at the banquet held at the Manoir du Saguenay. Among the out-of-town guests were: Mr. F. L. Lawton (Westmount), Mr. and Mrs. Lorne Thomas (Quebec City), Mrs. Mary McAllister (Boston), Mrs. George Buzas (Boston), Mr. Michael Buzas (Boston), Miss Marilyn Buzas (Boston), Mr. and Mrs. Earl O. Brooks (Boston) and Miss Jessie Phelan (Montreal).



H.H. BALLET SCHOOL
in
ARVIDA
Special class
for ladies and young ladies
"JAZZ"
"Rhythmic Gymnastic"

The courses will begin early september
on the direction of
Mrs. HUGUETTE HRYCKO
M.A., of B.A.T.D.

903, COULOMB

ARVIDA

Sun Life Assurance Company of Canada

Mrs. Anna P. Girouard

Representative (Quarter Century Club Member)

In Arvida: Manoir du Saguenay
or, Quebec Address:

Sun Life Assurance Company of Canada
Quebec Power Building
Quebec 2, Que.

University Club Opens Season

The opening meeting of the University Women's Club of Arvida will be held on September 17th, 1963 at 8:15 p.m. at

(Continued from page 19)

1962-63, she was chairman of the Chambly County Grade II Teachers' Workshop.

Mrs. Helene Dunnion

Mrs. Helene Dunnion will be teaching Grade IV and is a sister of Mr. Mike Marengi, well-known to many Arvidians. She is a native of Scotland and took her three-year teaching training course in Edinburgh, Scotland. She has had 12 years teaching experience including one year in Germany, where she taught English. Last year, she worked at the Oak Ridge School, Baie d'Urfe, under the Macdonald Protestant Central School Board, teaching a Grade V class.

the home of Mrs. J. P. McGeer, 206 Gay Lussac. The speaker for the evening will be Mrs. Noel Pertuiset, co-ordinator of training and policy for Arvida Works. Mrs. Pertuiset will speak on Adult Education in the Saguenay region.

As the University Women's Club starts its fourteenth season, we take this opportunity to extend to everyone an invitation for membership. Our invitation goes out especially to women new to the area whom we have not been able to contact personally.

WANTED!



For your insurance Problem contact

Eric O'Connor

CANADA LIFE INSURANCE
COMPANY REPRESENTATIVE
232 Castel St. Arvida — 548-6250
Office tel.: 543-6250

DENTAL SURGEON

Dr. M.A. Lévesque

Centre Clinique d'Arvida
School St. Tel.: 548-4663

For selling furniture and electrical appliances at low prices.

Don't delay!
Speak to

MARCEL MALTAIS,
MEUBLES

72a, Ste. Famille St.,
Kenogami



Serve on-the-grow youngsters plenty of our vitamin-enriched milk daily. It helps keep them daisy-fresh and full of energy. Call, and we'll arrange delivery to your door.

548-5706

LAITERIE G-H. DAIRY

263 MELLON STREET

ARVIDA

À tous, jeunes, adultes, sans travail, il recommande de s'instruire



R. M. GAGNON

S'il est quelqu'un à Alma qui réalise pleinement la valeur pratique de l'instruction, c'est bien M. Raymond-Marie Gagnon, directeur du Service national de placement. Tous les jours, il voit les exigences croissantes en éducation que commandent les emplois nouveaux; tous les jours il voit combien nombreux sont les appliquants chercheurs d'emploi qui ne répondent pas à ces exigences.

Fort de cette expérience, il répète aux jeunes, tentés de quitter l'école pour chercher un emploi, tous les avantages qu'ils auront plus tard d'avoir plus d'école, plus d'instruction. Aux adultes, il déclare qu'aussitôt sorti de l'école, il faut continuer de s'instruire pour demeurer au fait du nouveau qui se produit tous les jours; et ici, il cite un médecin, professeur d'université, qui déclarait à ses élèves, futurs médecins, que le professionnel qui ne lit pas ses revues médicales pendant quelques mois est bientôt dépassé de plusieurs années.

Il y a un troisième groupe de population qui touche de plus près M. Gagnon et dont il s'occupe davantage, c'est celui des sans-travail. "Il n'y a aucune raison, déclare M. Gagnon, pour que les sans-travail ne consacrent pas toutes leurs heures inoccupées à parfaire leurs études" surtout aujourd'hui où des cours de toutes sortes sont mis à la disposition de ceux qui veulent en profiter: cours de base, cours de rattrapage, cours de perfectionnement professionnel, etc. . .

Il n'y a pas de doute, poursuit M. Gagnon, que le bas degré de scolarité est une cause importante du chômage et il enchaîne pour dire que l'ère du col blanc est dépassée pour faire place à l'ère du technicien ou du travailleur spécialisé, aussi, ajoute-t-il, la très grande majorité des gens inscrits sur nos listes de demande d'emploi auraient grand avantage à suivre les cours qui leurs sont offerts aussi facilement et qui prévoient dans certains cas, le paiement de prestations spéciales; c'est le cas du "programme 5".

A titre d'illustration, M. Gagnon explique que les chercheurs d'emploi inscrits à son bureau pourraient être groupés en trois catégories: environ 20% ont déjà la scolarité nécessaire pour suivre avec profit les cours de perfectionnement professionnel présentement offerts à la population; environ 60% devraient suivre les cours dits de rattrapage qui permettent d'obtenir l'instruction de base, des niveaux de 6e, 7e, 8e et 9e année, pour ensuite prendre les cours spécialisés ou de perfectionnement; il y enfin une tranche d'environ 20% des chercheurs d'emploi qui ne pourraient pas profiter des cours de base, mais, ajoute M. Gagnon, ce n'est pas encore tellement tragique, car il y a encore et il y aura encore longtemps plusieurs genres d'emplois disponibles pour cette catégorie de travailleurs.

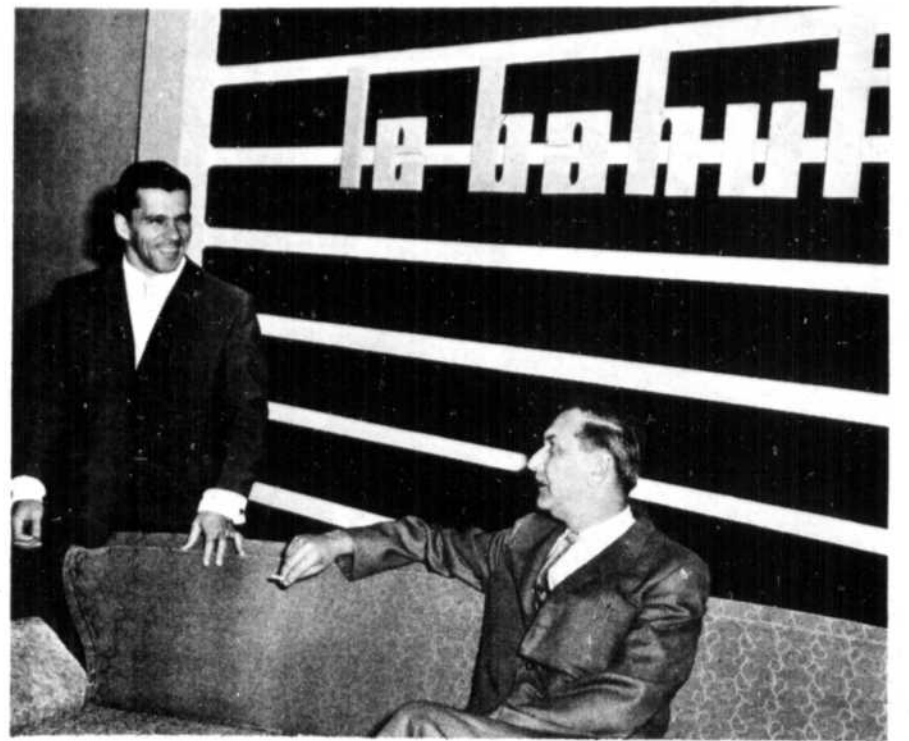
Nouveaux professeurs embauchés à Arvida

A sa réunion du 3 septembre, la Commission des écoles d'Arvida procédait, sur recommandation du directeur des études M. Jacques Bouvrette à l'embauchage de trois nouveaux professeurs.

M. Michel Landry, B.A., Brevet "A" et B. Péd. enseignera à la classe de 6e année de l'école Saint-Joseph de la rue de l'Ecole; M. Yves Lafrenaye, Brevet "A", de St-Hyacinthe, enseignant depuis deux années à Baie Comeau, présentera des cours aux filles des 10e, 11e et 12e-B, de l'école secondaire Ste-Thérèse de la rue Neilson tandis que Mlle Michelle Plourde, Brevet "B", d'Arvida, enseignera aux filles de la 6e-A, de l'école Ste-Lucie de la rue Levesque.



M. JACQUES LECLERC, d'Arvida, à l'emploi de la Compagnie d'Assurance du Canada sur la vie, s'est qualifié récemment comme membre du Club des Millionnaires.



LE BAHUT vient d'ouvrir ses portes. Ce magasin de meubles ultra moderne, qui comprend plus de 12,000 pieds de plancher, aura ceci de particulier, qu'il montrera un étalage de marchandises considérable. Les co-propriétaires de l'établissement, MM. E.-A. Turcotte et Luc Genest, offriront à leur clientèle, des meubles exclusifs, un comptoir de cadeaux de choix, le tout dans une atmosphère à nulle autre pareille. La décoration du magasin a été faite par M. Henri Mongrain, lequel sera au service de l'établissement.

Les cliniques

Kénogami — Jeudi 12 septembre — Clinique de puériculture et d'immunisation D.C.T. et polio au sous-sol de l'église Ste-Cécile de 2 à 3h. 30.

Arvida — Jeudi 12 septembre — Ecole St-Jacques de 2h. à 3h.30.

Larouche — Lundi 16 septembre — Salle du couvent de 2 à 3h.

Jonquière — Mardi 17 septembre — Salle paroissiale, 108 rue Fabrique de 2 à 3h.30.

St-Léon — Mardi 17 septembre — Salle paroissiale, de 2 à 3h.

Kénogami — Mercredi 18 septembre — Hôtel de ville de 2 à 3h.30.

Jonquière — Mercredi 18 septembre — Ecole Marie-Jacynthe de 2 à 2h. 30.

Jonquière — Mercredi 18 septembre — Salle du couvent St-Raphaël de 2 à 3h.30.

Jonquière — Jeudi 19 septembre — Sous-sol de l'église St-Georges de 2 à 3h.30.

Arvida — Jeudi 19 septembre — Ecole St-Georges de 2 à 3h.30.

Arvida — Mercredi 18 septembre — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, Hôtel de ville de 2 à 3h.30.

Chicoutimi — Il y aura clinique anti-vénérienne tous les mardis matin de 10 à 11h. Les personnes intéressées peuvent se présenter à l'Hôtel-Dieu St-Vallier par les portes externes, et demander la clinique numéro vingt.

Jonquière — Jeudi 19 septembre — Clinique anti-tuberculeuse à l'Unité Sanitaire, 92 rue St-Denis, de 9h. à midi, et de 1h.30 à 3h.30.

MEUBLES - DRAPERIES

Pour vos achats de meubles et draperies consultez

Paul-Emile Lacroix

Tél. : 547-7579

123, rue Cabot - Kénogami



LA RDE SOEUR MARIE-DAMASE-ANDRÉE, née Andrée Gauthier, d'Arvida, a fait profession religieuse le 12 août, chez les Petites Franciscaines de Marie dont la maison-mère est à Baie-St-Paul. Elle enseignera à l'Institut familial de l'Immaculée à Chicoutimi. Elle est la fille de M. Damase Gauthier, contremaître à l'atelier du département de l'électricité à l'Alcan d'Arvida.

EXAMEN DE LA VISION

Dr Louis-H. Boivin, O.D.
OPTOMETRISTE

303, Liri
Arvida
548-6331

deux
bureaux

360, St-Dominique
Jonquière
542-6186



Donnez un
cachet de
"Distinction"
à votre

- Réception de mariage
- Banquet
- Anniversaire
- Soirée de danse

Pour réservation,
appelez :

548-4641

Le Manoir du Saguenay

ARVIDA QUEBEC



INCROYABLE
MAIS
VRAI ! . . .

100
manteaux
'63-'64

30 à 50% d'escompte

Castor, pattes de vison, loutre, mouton de Perse gris et noir, chat rasé, rat musqué, mouton rasé, etc.

• Mise de côté ou livraison immédiate

• Paiements faciles

128 est, rue Racine
Chicoutimi
(entrée par la "Boutique du Cadeau, Fraser et Gagnon")
(sous-sol)

HENRI LACROIX FOURRURES

Agent manufacturier

25 ans d'expérience

543-3710 (b.) 543-5650 (r.)



Une fédération groupe les quilleurs des usines

Jeudi le 15 août, quelque 18 représentants de la plupart des sections des usines de l'Alcan d'Arvida jetaient les bases d'une Fédération de quilleurs de ces usines. Son rôle: Faire l'union des ligues de quilles déjà existantes; en former de nouvelles.

Nos photographies nous montrent ces représentants: A gauche, MM. Ph. Caron, magasins; Léo Bernard, police; Maurice Fradette, électricité; Yvon Deroy, magasins; Fred Crispo, électricité; Paul Bernard, bureaux et M. Allard, forge. A droite, MM. L. Bouchard et Edgar Tremblay, des salles de cuves; Ray. Labonté et Johnny Tremblay, des instruments ainsi que Yvon Larouche, électricité. Ci-contre, MM. Jacques Dion, équipes volantes; Errol Shea, technique; Laurent Gagnon, coulage et l'organisateur, M. Michel de la Sablonnière de la section des bouilloires. En bas, à droite, MM. Gabriel Lévesque, coulage et Donat Arsenault, du laminier.

C'est ce soir, mardi le 10 septembre que les activités de la nouvelle fédération des quilleurs des usines de l'Alcan d'Arvida seront mises en branle au Salon Métropolitain de Jonquière.

Cette nouvelle fédération qui ne groupera pas encore pour la saison présente toutes les équipes de quilleurs des usines locales offre plusieurs avantages spéciaux à ses membres. Dirigée présentement par M. Michel de la Sablonnière, elle se propose d'obtenir une collaboration active des autorités des usines afin de mener à bien sa tâche.

Déjà, plusieurs trophées sont promis par des membres de la Direction des usines; la compilation de tous les pointages des différentes équipes est en bonne voie de centralisation, aux mains d'une seule personne; la plupart des ligues ont réservé les allées nécessaires et on envisage, pour cette première année un succès satisfaisant.

C'est à la suite de l'organisation d'un tournoi spécial ouvert à tous les employés des usines d'Arvida au printemps dernier que l'on songea à réaliser cette union de toutes les li-

gues existantes depuis quelques années aux usines d'Arvida et disputant leurs rencontres dans les salles de quilles de la région. Pour les prochaines années, on croit pouvoir persuader les différentes filiales de l'Alcan d'organiser des associations identiques à celle-ci pour ensuite disputer une éliminatoire entre toutes les équipes de l'Alcan. La grande finale pourrait ensuite être télévisée, selon les organisateurs.

Quatre catégories

Pour cette année, il est convenu que les ligues déjà formées continuent d'opérer comme elles le désirent. Pour les ligues affiliées ainsi que les nouvelles qui seront formées, quatre catégories sont offertes. a)- Grosses quilles pour hommes; b)- Grosses quilles pour hommes et femmes; c)- Petites quilles pour hommes; d)- Petites quilles pour hommes et femmes.

Il y aura un trophée principal pour chaque catégorie et toutes les ligues pourront viser à l'atteindre, dans leur catégorie respective. Les trophées qui existent présentement seront offerts comme par le passé.

Avantages obtenus

L'association a obtenu du Salon Métropolitain de Jonquière, les avantages suivants pour ses membres: Aux grosses quilles, \$1.50 pour trois parties; aux petites quilles, \$1.05 — Un jeton donnant droit à une partie de pratique est alors offert gratuitement. En matinée, les joueurs paieront \$1.00 pour les grosses ou petites quilles. — Le vestiaire et les souliers seront gratuits pour les joueurs de petites quilles. — Les souliers peuvent être loués ou achetés du Salon au prix coûtant. — Après 11 h. le soir, les membres pourront pratiquer à loisir et trois parties leur en donnent une quatrième gratuite.

Des dispositions nécessaires sont en voie de négociation par les organisateurs de cette fédération pour les employés qui demeurent à Chicoutimi. De plus amples informations peuvent être fournies par les représentants des sections à toutes les personnes qui désirent organiser un groupe ou simplement jouer aux quilles.



LE TOURNOI DES BLEUETS: La longue fin de semaine de la Fête du Travail a permis la présentation du premier tournoi régional des Bleuets, sur le parcours du Saguenay Country Club d'Arvida. Le fait saillant de cette compétition de 36 trous fut sans conteste la lutte excitante que se sont livrée Eddy Truchon, le champion du tournoi Molson et le golfeur numéro 1 du Saguenay depuis deux ans, et W.F. Tracy. Après avoir joué tous deux 157, Tracy eut le dernier mot après une ronde

Jean GAUDREAU, D.C.
Membre du Collège des Chiropraticiens
Le jour: Lundi au vendredi
Le soir: Lundi et vendredi
Bur.: 31 ouest, Racine
(Edifice Perron — Chicoutimi)
543-4394 Rés.: 549-1231

supplémentaire. Sur la photo ci-contre, de gauche à droite, Stan Solinski, gagnant de la classe "C" avec 188, B. Codrington, vainqueur de la classe "B" avec 167, Mme Robinson, gagnante de la classe "A" chez les dames, et W.F. Tracy, le grand vainqueur de la classe "A".

REMBOURSEUR

R. Bilodeau
Spécialités: Chaises de cuisine, mobiliers de salons, réparations de tous genres.
198, Fabrique, Jonquière
Tél.: 542-2320

DINER DU DIMANCHE

à partir de 5 h. 30
jusqu'à 10 heures.

Prix spécial pour
les enfants

Pour réservation,
s'adresser à:

548-4623



Halfway Inn



AVOCAT-LAWYER

406, rue Mellon Street — ARVIDA

ROMUALD ROY, B.A., L.L.L.

Tél.: Bur. 548-8284 ou 548-8285

Rés.: 548-8164

LES SECRETS DU GOLF

(15ième et dernier article)

L'art de sortir d'une trappe

par John Hannak

On peut sortir d'une trappe de trois façons: en faisant exploser le sable, en utilisant le coup coupé ou "chip" ou en pratiquant le coup roulé. Je vous expliquerai les deux méthodes les plus populaires, le coup d'explosion et le coup roulé.

Coup d'explosion

Il faut utiliser le wedge pour bien réussir ce coup. Enfoncez vos pieds bien solidement dans le sable afin de pouvoir garder votre équilibre. Visez deux ou trois pouces en arrière de la balle et gardez vos yeux dans cette direction jusqu'à ce que la balle soit frappée. En y allant doucement, vous pratiquez un élan d'arrière complet et après avoir frappé la balle vous continuez aussi haut que possible tout en permettant à la main gauche de jouer le rôle principal dans ce coup. Permettez au bâton de frapper le sable et non la balle et de continuer aussi haut que possible. Dans ce coup, le bâton ne touche jamais la balle. C'est le sable qui fait sortir la balle, d'où vient l'expression "le coup d'explosion".

Coup roulé

Pour déterminer si on peut sortir la balle avec un coup roulé, il faut examiner la trappe

pe soigneusement pour voir s'il n'y a pas d'inclinaisons trop profondes et aussi bien se rendre compte que la balle n'est pas dans un trou et que le sable est étendu également. Si les conditions sont bonnes pour un coup roulé, prenez votre "putter" et utilisez cette technique: encore avec vos pieds bien plantés dans le sable et votre tête bien au-dessus de la balle, faites votre élan comme pour un coup sur le vert. Rappelez-vous que si votre tête change de position même d'un quart de pouce seulement, vous n'obtiendrez pas les résultats escomptés. Comme les coupés, le roulé demande un touché très délicat.

La majorité des golfeurs connaissent l'importance de bien sortir des trappes, mais personne n'obtiendra de bons résultats s'il ne pratique pas.

Aids To Better Golf
(15th and last)

Getting Out Of Traps

by John Hannak

There are three methods: blast, pick, and roll. Today I

Les saillies d'Odette



"Je regrette, Monsieur, mais votre femme a décidé, ce matin, de rompre le compte conjoint."

La nouvelle Portative REMINGTON peut aider l'étudiant d'une manière efficace.

Seule portative qui prend 11" de papier en largeur.



Elle vaut son pesant d'or rien qu'en conservant les copies des travaux urgents de l'élève.

LA LIBRAIRIE COMMERCIALE LTEE
Depuis 1926
6 vendeurs et 6 mécaniciens
à votre service
22 est, Cartier Chicoutimi
Tél.: 543-4407

Arvida
Remboursement Enr.
Meubles en général

Sièges d'autos, Travail garanti.
Estimation et transport gratuits
S'adresser à 244 rue Simard,
Arvida.

548-8301

am going to discuss the two most popular of these, blast and roll.

ROLL: To determine if the ball can be rolled out, scan the bank for sharp rise after making certain the ball is sitting up well, and the sand is smooth. If the roll looks practical, then roll out with a putter, using a special technique. Develop a cutting across the ball stroke with the left hand doing most of the work. The ball will spin out of the trap and up the bank. Never use a straight back and straight stroke. With a sideways spin on the ball, it will tend less to bury in the sand and the bank.

BLAST: As a last resort, select a wedge that is quite heavy and has a thick sole. Wiggle your feet down into the sand for a secure stance. Aim one or two inches behind the ball and keep your eyes focused there until the ball is air borne. The stroke employed is a lazy slow backswing and then a smooth long downswing with the left hand doing most of the work. Allow the club to bump into the sand and then continue up in a graceful finish. Never tighten up the grip or forearms, strive to be relaxed and let the club do all the work. In this shot the club never makes contact with the ball. The sand pushes the ball out, hence the words, blast out of a sand trap.

COURS DE VENTE
ECOLE DE COMMERCE
DE CHICOUTIMI

Psychologie et Vente
Guide du Vendeur Professionnel
Droit Commercial
Analyse des Etats Financiers

Cours de deux ans pour obtenir un
diplôme universitaire (Laval)

OUVERTURE: LE 28 SEPTEMBRE

VOYAGEURS DE COMMERCE
AGENTS D'ASSURANCES
LIVREURS - EPICIERS - LIBRAIRES, Etc.

Signaler: 549-2185

Demander: M. ANTOINE LAVALLEE

349 est, J.-Cartier

Chicoutimi

Visitez votre MAGASIN FAVORI cet AUTOMNE

LESSARD d'ARVIDA

se surpasse cette saison d'automne '63

Les plus jolis manteaux de CREATIONS NOUVELLES des plus grands MANUFACTURIERS
Les TISSUS les plus en VOGUE
de \$39.95 à \$159.

MANTEAUX SPORT
véritable SUEDE doublé de mouton rasé
PRIX de \$129.95 à \$159.95

Le plus grand ASSORTIMENT de ROBES D'AUTOMNE
Grandeurs 10 à 20 ans ou 18 1/2 à 24 1/2
De \$16.95 à \$39.95

Que dire de notre département de vêtements sport pour DAMES et DEMOISELLES
VISITEZ ce département souvent car tous les jours il y a du nouveau

Pantalons — Blouses — Gilets — Ensembles

Il n'y a rien de mieux

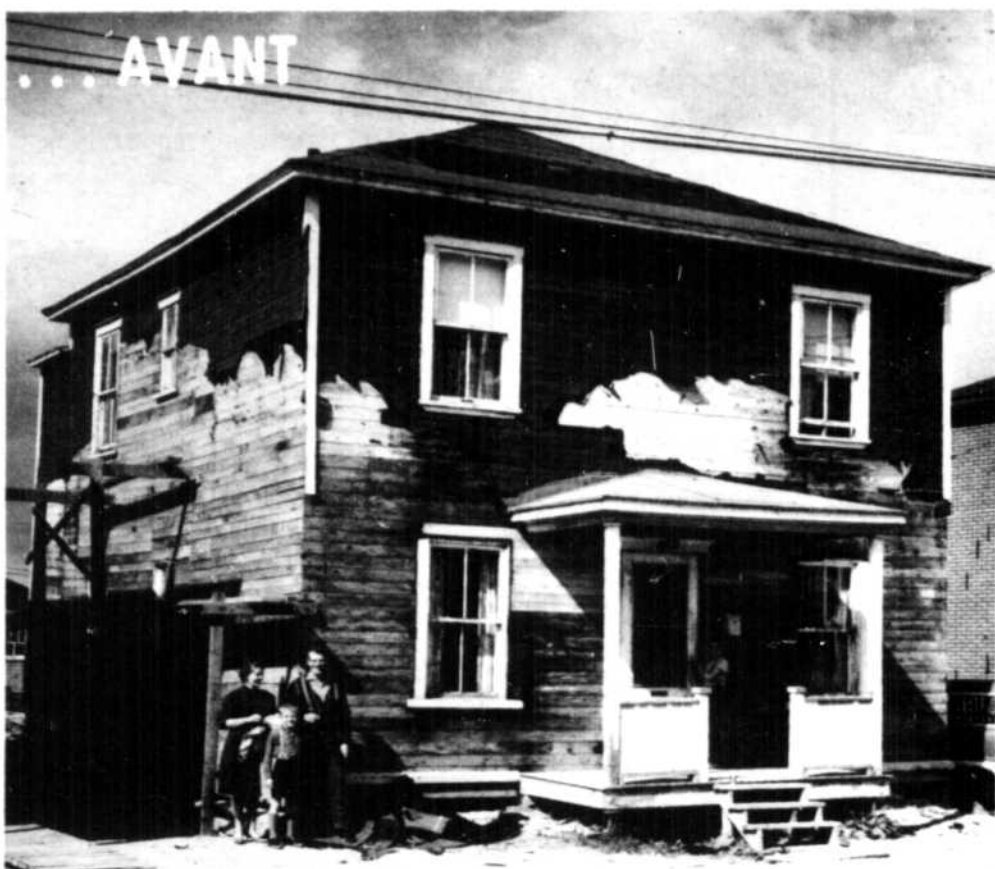
A des prix très APPRECIABLES

Tout ceci chez votre magasin favori

Lessard
ARVIDA



PROPRIETAIRE... pour votre maison Le REVÊTEMENT en ALUMINIUM de COULEUR



QUEL MIRACLE...

Il n'y a rien de mieux que d'avoir recours aux services d'experts!

Imaginez... que ma maison est maintenant modernisée, isolée, remise complètement à neuf. Je n'ai plus de problème de peinture ou d'entretien. En effet, c'est plus avantageux qu'une maison neuve.

LE PLAN 1-2-3 REPUBLIQUE ALUMINUM EST CE QU'IL Y A DE MIEUX

- Le coût des réparations ainsi que toutes mes dettes sont consolidées et mes paiements sont faits à un seul endroit.
- Une assurance me donne une protection complète sur la vie, maladie, invalidité ou accident.
- J'ai en plus jusqu'à 15 ans pour payer.
- C'est vraiment formidable de transiger avec "Le Marchand de vos rêves."

Maintenant, vos problèmes d'argent n'existent plus!

ARGENT! ARGENT! ARGENT!

Quels que soient vos problèmes, appelez-nous et nous serons heureux de vous aider



"INCROYABLE MAIS VRAI!"

Vos rêves des quatre dernières années sont maintenant réalisables avec notre

PLAN 1-2-3

qui vous est offert par
"Le Marchand de vos rêves"



OUI, NOTRE

"PLAN 1-2-3"

A VOTRE

SERVICE POUR TOUS VOS BESOINS

- 1 — PLAN bancaire de 5 ans et plus pour améliorations à votre maison.
- 2 — PLAN hypothécaire pour consolidation de toutes vos dettes pour l'amélioration de votre maison.
- 3 — PLAN budgétaire nouveau, pour tous genres d'améliorations à votre maison, avec assurance-vie, maladie, accidents, invalidité. (Protection totale)

NOTRE TRAVAIL EST A COMPARER

Plus de 200 maisons ont été modernisées par nos experts et nous sommes en mesure de vous faire visiter ces maisons et vous serez convaincus du beau travail que nous faisons.



Appelez immédiatement quelle que soit l'heure

REPUBLIQUE ALUMINUM CO.

Case postale 336, Arvida

Tél.: 543-4694

"Le Marchand de vos Rêves"

Service de tél.: 24 heures par jour

Case postale 336, Arvida

Tél.: 543-4694